

D-7406

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.....

S.1, Special Branch ~~Section~~

REPORT

Date July 20, 1937.

Subject.....Yung Zoe Dramatic Group - broadcasts a play entitled
"The Home of the Workers" through the Radio Station
of the Ministry of Communications

Made by C.D.I. Sih Tse-liang

Forwarded by

With reference to the broadcast of a play entitled "The Home of the Workers" from the Radio Station of the Ministry of Communications (M.C.1300) between 5 p.m. and 5.40 p.m. July 19, arrangements were made for Clerk Loh Wei-kong to listen in during the time mentioned. A resume of the story broadcast, which clerk Loh has recorded, is attached to this report.

Sih Tseuang
C. D. I.

D.C. (Special Branch).

Govt. Radio & responsibility
must rest with Chinese Govt.

No action of SLP called

Jan.

22
 See above
 22/7
 22/7

21 JULY 1937

S.1, Special Branch,
July 20, 1937.

Yung Zoe Dramatic Group - broadcasts a play entitled
"The Home of the Workers" through the Radio Station
of the Ministry of Communications

.....

With reference to the attached newspaper cutting
in connection with the broadcast of a play concerning the
working people by the Yung Zoe Dramatic Group (隆社劇團),
I have to state that between 5 p.m. and 5.40 p.m. July 19,
a play entitled "The Home of the Workers (工人之家)" was
broadcast by the Dramatic Group in question, through the
Radio Station of the Ministry of Communications (K.C.1300).
For the most part, the play denounces the oppression of the
Chinese labourers by the Japanese capitalists. It describes
the sufferings endured by a Chinese family of the labouring
class which consists of three persons -- a worker named
Lau Zien (老錢), his wife, and a daughter named Ah Siu (阿秀).
Lau Zien is a coolie in the employ of a building contractor,
and his daughter is the worker in a Japanese cotton mill.

In the performance of his duty, Lau Zien accidentally
falls from a wooden plank and receives serious injury. He is
paid by the contractor only a small compassionate grant, which
is insufficient to support him. Consequently Lau Zien is
unable to go to the hospital, and is confined to bed. During
this period, Lau Zien's daughter -- Ah Siu, returns from the
Japanese cotton mill. She tells her father that she has
escaped from the mill because of an assault by a Japanese
foreman. She became sick, and was unable to work, but the
Japanese foreman accused her of being lazy, and assaulted
her in the mill premises with the result that one of her
eyes was damaged and she became blind. She further related
that the Japanese foreman treated the Chinese workers like
animals, and did not give them sufficient food, and further-
more the Japanese frequently assaulted the Chinese employees.

Throughout the broadcast, nothing unfavourable to
the Municipal Council was mentioned.

Robt. H. King
S.1

Shun Pao :- 19-7-37 (A.M.)

PLAY CONCERNING WORKERS TO BE BROADCAST TO-DAY

The Yung Zoe Dramatic Group (營社劇團) will broadcast to-day from 5 to 5.40 p.m. at the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C.1300) a dramatic play entitled "The Home of the Workers" (工人之家) for which the following introductory remarks are published:-

"Not only are the workers poor, but they have also to pay municipal rate even if they live in a very dilapidated straw hut. There is at present a 'Zing-Pu' (policeman) waiting at the home of Mrs. Li, the neighbour of Lau Chien (老陳) (the worker) to collect the Straw Hut Tax".

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. 746

S.2, Special Branch ~~Supervisor~~

REPORT

Date June 9 1937.

Subject Anti-Japanese play broadcasted by Yun & Zoe Dramatic Group
on June 7.
Made by and Forwarded by Supt. Tan Shao Liang

The Radio Station of the Ministry of Communications during 1936 frequently broadcasted anti-Japanese songs, publishing the programme beforehand in the Shun Pao. It was through representations made to the City Government that such activities ceased for some time.

The above objectionable play broadcasted by the same Radio Station was brought to the notice of the Radio Censorship Bureau and Dr. Hung Chi of the Police Bureau this date and they promised to give the matter their attention.

Tan Shao Liang
Superintendent.

D. C. (Special Branch)

DC (J)

FILE
337



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~Sixty~~

REPORT

Date June 8, 1937.

Subject Play entitled "Our Territory" (我土) broadcast by the Yung Zee Dramatic Group (藝社) on June 7, 1937.

Made by C.D.I. Sih Tse-liang. Forwarded by T. Logan

It was reported in Lih Pao that the Yung Zee Dramatic Group would broadcast from the radio station of the Ministry of Communications a play entitled "Our Territory" (我土) between 5 and 5.40 p.m. June 7. Arrangement were made for clerk Hsu Jit Sin to listen in to the programme.

The play, which started at 5.10 p.m., related the wretched condition of the family of a dismissed employee of a railway station in a certain part of China. The dialogue between this unemployed man and his wife contained comments on the predicament of Chinese people who were forced out of their jobs in the North East. The thronging of destitute refugees to the railway station and their wait in the bitter cold night for trains which had been commandeered for transporting soldiers was mentioned. "It is our territory, our railway station and the sovereign right over them belong to us; they did not care, they robbed us of our belongings like robbing a toy from a baby", was the exclamation of the dismissed railway employee.

A friend of the dismissed employee who was crippled during the Shanghai hostilities and another friend who was a railway worker were included in the play. The crippled friend encouraged the dismissed employee to join the volunteers; he told of the use of dum dum bullets by foreigners (? Japanese) during the January 28 Incident, and that the life of a Chinese was regarded inferior to that of a dog or cat.

In the next scene the wife of the dismissed employee lighted a candle in the house. Several soldiers speaking a foreign language knocked at the door. The door opened, the soldiers came in and a fight ensued. The play concluded in the arrest of the

Govt. Radio Station
replies to Govt.



S.2.
Information
S.D.R.
9/6

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

Station,

REPORT

Date

(2)

Subject

Made by

Forwarded by

unemployed man, the injuring of the others and the crying
of the woman.

The play terminated at 5.40 p.m.

Sih Tse Liang
C. D. I.

D. C. (Special Branch).

June 7, 1937.

Morning Translation.

Lih Pao publishes the following article:

"OUR TERRITORY" : PLAY TO BE BROADCAST TO-DAY

Between 5 and 5.40 p.m. to-day, the Yung Zoe (榮社) Dramatic Group will broadcast through the radio station of the Ministry of Communication (K.C. 1300) a play entitled "Our Territory" (救土).

The following is the gist of the dialogue of the play:-

"Our territory and our railway station and consequently the sovereign rights over them belong to us."

"Our railway station has been occupied by 'them,' while our locomotives have been seized by 'them' for conveyance of 'their' troops and military provisions."

"'They' have even assumed control of our electric lighting system and erected barbed wire entanglements and held military manoeuvres in our territory, during which practice our fellow countrymen have been looked upon as 'their' targets."

Readers who desire to acquire knowledge of the exact contents of this play are advised to listen into the radio or to consult the Kwang Ming Magazine (光明雜誌), Volume 2, Issue No.4.

167

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

MUNICIPAL
S. B. REC 37S.1, Special Branch, ~~Shanghai~~

REPORT

Date May 18, 19 37.

Subject Play entitled "Smuggling" broadcast by the Yung Zoe Dramatic
Society (^{kk}) on May 17, 1937.

Made by C.D.I. Sih Tse Liang Forwarded by Referred to

On May 17 it was mentioned in the news columns of the Shun Pao that the Yung Zoe Dramatic Society would broadcast (wave length 1300 K.C.) from the radio station of the Ministry of Communications a play entitled "Smuggling" (¹) between 5 p.m. and 5.40 p.m. May 17. Arrangements were subsequently made for Clerk Liao Chung Chien to listen into the programme during that period.

The play commenced with the story of the arrival of a number of carts drawn by mules and laden with smuggled goods at a village in North China. The smugglers who are under the guidance of a person wearing foreign clothes (?Japanese), entered a house occupied by a cake dealer and his wife. They threatened the inmates with pistols. In exasperation the wife of the cake dealer seized the pistol of one of the smugglers and fired at the leader of the smuggling group. Instantly the villagers assembled. The smugglers were charged with the crime of killing their leader and sent to the authorities to be dealt with. These villagers at the same time decided to put to death all smugglers who dare to come to their village in future and to refrain from purchasing smuggled goods as a counter measure against smuggling.

The Yung Zoe (Fireflies' Club) which is responsible for the broadcast of the above play, came into existence in August, 1936 with offices in the Tsing Wei (^世) Primary School, Lane 230, 8 Amoy Road. It was promoted by students and ex-students of the Kwan Hsia Middle School, 40 Moulmein Road.

It is to be noted that the play "Smuggling" has been repeatedly banned by the Municipal Police from being performed in the Settlement owing to its political nature. The first unsuccessful attempt to stage the play in the Settlement was

FILE

C.P.
Anti-Japanese
Propaganda
on G.M.
Radio Station
House



Keep
my
19/5
ms

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station.

- 2 -

Date

19

Subject (or full)

Made by

Forwarded by

made by the Zuh Myi Dramatic Society, No. 1 Ling Seng Raung,
Avenue Foch, French Concession, on June 21, 1936 and the venue
of the play was to be the Strand Theatre (Vide report dated
21/6/36).

Sik Tse Huang
C. D. I.

D.C. (Special Branch).

Shun Pao :- 17-5-37.

PLAY ENTITLED "SMUGGLING" TO BE BROADCAST TO-DAY.

Between 5 and 5.40 p.m. to-day (May 17), the Yung Zoe Dramatic Group (榮社劇團) will broadcast from the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C. 1300) a play entitled "Smuggling" (走私).

The following is a brief synopsis of the play :-

"For several days large numbers of carts drawn by mules and laden with smuggled goods had been passing through a village in North China. These carts were under the escort of the people of a certain nation. One evening while passing through the village, these people entered a house occupied by a cake dealer and his wife. As soon as they were in the house, they molested the inmates by threatening them with pistols. In exasperation, the wife of the cake dealer fired at the leader and killed him. Instantly, other villagers assembled and joined together to prohibit the passing of smuggled goods through the village any more."

book 45

Cpl. Sih Yee Ling
Any prior information
re above?
Do you know anything
of the broadcast?
tel

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special branch

REPORT

Date. NOV. 25, 1936.

Subject (in full) Tah Loh Station, 851 Peking Road (XMK) - broadcast
song of an anti-Japanese nature on November 22.

Made by D.I. Sih Tse-liang Forwarded by

CP
Chiang Pah-ying (蔣衍英), manager of the Tah Loh Radio Broadcasting Station (K.C. 620) was interviewed at Police Headquarters in the morning of November 25 regarding the broadcast by his station of a song entitled "March to Avert National Ruin" of an anti-Japanese nature, between 12.45 p.m. and 1.30 p.m. November 22, and stated that this song was broadcast without his knowledge by the Li Shou (勵社) Society, an amateur group, who were recommended to him by the Great Eastern Dispensary, Peking Road, for the use of his station, and did not check their programme.

Mr. Chiang was cautioned to exercise adequate supervision of the programmes to be broadcast by his station in future.

Sih Tse Liang

D. 1.

D.C. (Special branch)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S. 1, Special Branch. *Available!*

REPORT

Date. Nov. 23, 1936.

Subject (in full) Radio Broadcasting Programmes on November 22.

Made by D.I. *Sin Tse-liang* Forwarded by *Chunover P.P.*

The following are the particulars of the radio broadcasting programmes mentioned in the Shun Pao of Nov. 22 :-

(1) Song entitled "Work to Avert National Ruin." Anti-Japanese in nature and was broadcast through the Tai Ich Station, 651 Ieking Road. (XNUM)

(2) The Kuo Min Chuan Group (孔音團). Did not broadcast.

(3) Drama entitled "A besieged City". Contained nothing of an anti-Japanese nature. Was broadcast by the Li Shih Tai Tung Station, 150 Edinburg Road (XNUM).

Clerk Shui Ting, Special Branch, listened into this broadcast.

Sin Tse-liang

D. I.

D.C. (Special Branch)

Who runs
this? Is he
an anti-J
function?

n/5
200

1/11/36

50

Shun Pao: 21-11-36 (11M)

RADIO BROADCASTING PROGRAMMES FOR NOVEMBER 22

Between 12.45 p.m. and 1.30 p.m. November 22, the Zu Jang Shou Society (自強社) and the Li Shou Society (利社) will jointly broadcast a song entitled "March to Avert National Ruin" (救亡進行曲) through the Ta Loh (大陸) Radio Broadcasting Station (K.C.620).

The Hou Yin Chorus Group (吼音團) will broadcast the same song at 4.45 p.m. November 22 through the Tung Loh (東陸) Radio Broadcasting Station (K.C.640).

Between 3 p.m. and 4 p.m. November 22, the Broadcasting Section of the Li Shih Tuh Dong (李樹柱堂) Radio Station (K.C.940) will broadcast through its station a drama entitled "A Besieged City" (圍城記).

The story of the drama: A large number of the inhabitants of a certain city are killed in a bombardment by enemy aeroplanes. After a month's fighting, the situation becomes critical. The people of the city shake off their cowardice and realize that the existence of the nation must come before the safety of their homes. They bravely hold the city wall to resist the enemy.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special branch XXXX,

REPORT

Date.. November 2, 1936.

Subject..... people's Educational Institute Ming Tsoong (People's)

Choral Society - Activities.

Made by..... U.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by.....

At 10 a.m. October 31, forty members of the People's Educational Institute Ming Tsoong (People's) Choral Society held a meeting in the Wen Miao Park, Wen Miao Road, City. During the proceedings, copies of a song entitled "Ruin Salvation March" (救亡進行曲, were distributed (copy attached).

A full translation of the song is as follows :-

"Labourers, peasants, soldiers, students and merchants,
all come to save the nation from being ruined !
Take weapons : swords and rifles, and
walk out of the factories, farms and classrooms !
Go to the front line ! walk to the battlefield for
the emancipation of the race !
Walk at the same pace, with arms linked !
Our ranks are huge and strong !
The struggle of the oppressed brethren in the whole world
aims in one direction !
Thousands of people shout resistance,
thousands of people sing for the revolutionary struggles !
We want to establish a national defence of the masses !
The masses rise and arm themselves !
Down with Chinese traitors and running dogs !
The guns should aim towards the exterior !
We want to recover the lost territory !
Down with the Japanese imperialists !
Kill all the robbers of the old world !"

This choral society is managed by Loong Ying-jih (龍英傑),
a staff employee of the People's Educational Institute, Wen
Miao Park, City.

Kao Yen-ken

U. S. I.

D. C. (Special Branch).



282
2/11

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.I., Special Branch *Klabid*,

REPORT

Date. Sept. 28, 1936.

Subject Yeh Yu Choral Society (業餘歌唱隊)

Made by. D.S.I. Kac Yen-ken

Forwarded by *Chen*

The Yeh Yu Choral Society came into existence in July, 1935, in the Nyi Zoe (蟻社) (Ants Club), Room 429 Continental Emporium Building, Nanking Road. It was promoted by Li Chi (呂驥), ex-musical director of the defunct Dien Tung Motion Picture Company (電通影片公司), 405 Kinchow Road.

At present there are about fifty members, mostly employees of shops and firms. The following are the leading members :-

Yoeh Ying-kai (郁英愷), a staff employee of the China United Assurance Society, 104 Bubbling Well Road.

Chao Ting-pao (趙定寶), an advertisement broker, living at 15 Jessfield Road, O.O.L.

Both of them are members of the Ming Taoong (People's) Choral Society led by Liu Liang-mo (劉良模).

They practise the singing of songs of a revolutionary and national salvation nature at Lane 293 (Tai Hu Fang), 5 Foochow Road, between 9.30 a.m. and 12 noon every Sunday.

Kac Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

S.I.R.
28/9

S.I.
K.I.V.
has this
report to FILE.
28/9

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

S.1, Special Branch Station.

Date. September 18, 1936.

Subject (in full)

People's Educational Institute Ming Tsoong (People's)
Choral Society - "September 18" Memorial meeting
abandoned.

Made by

D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

M. J. Mason

Chen 18/9

The plan of the People's Educational Institute Ming Tsoong (People's) Choral Society to hold a meeting in commemoration of the Anniversary of the September 18 Mukden Incident in the Wen Miao Park, Wen Miao Road, City, at 9 p.m. September 18, has been abandoned owing to the receipt of an instruction from the Bureau of Public Safety to the effect that no assembly is allowed during the period of martial law between September 17 and 20.

Kao Yen-ken
D. (S. I.)

*file
+ 32*

Officer i/c Special Branch.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special Branch
REPORT

~~SECRET~~

Date September 17, 1938.

Subject (in full) Young People's Choral Society (青年合唱社).

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

Mr. Brown, D.S.

A new choral society entitled the "Young People's Choral Society" has been formed in the Tsing-tien (清田) School, 66 Tsing-tao Road. The promoter is Chou Koo-pao (周古保), a teacher of the school. There are ten members. It is still canvassing members from the local public. They practise singing of songs of a national salvation and revolutionary nature between 7 p.m. and 8 p.m. every Saturday.

D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

file
5/9

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.I., Special Branch ~~X-50700X~~

REPORT

Date September 17, 1939.

Subject (in full)

Lih Sing Choral Society

(立信歌咏会).

Made by D.I.I.

Kao Yen-ken

Forwarded by

M. J. H. S.

The Lih Sing Choral Society was formed in April, 1938, by members of the Lih Sing Accounting School Alumni Association, Lane 301, 18 Kienan Road. *沈亞平 (沈亞平)*, an employee of the Lih Sing Mastered Accountants' Office, 406 Kiangse Road, is the promoter and the leading member. There are about ten members, who practice singing of songs of a national salvation and revolutionary nature between 7 p.m. and 8 p.m. every Sunday.

Kao Yen-ken

D. I.

Officer i/c Special Branch.

Chen

file
FR

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. _____

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date September 17, 1936.

Subject Lih Sing Dramatic Group (立信劇團).

Made by S. S. I. Kao Yen-ken Forwarded by M. H. Owen D.

The Lih Sing Dramatic Group is a sub-organization of the Lih Sing Accounting School Alumni Association, situated at Lane 131, 1 Homan Road. It was formed in July, 1936, and its object is to promote the standing of drama on the "national salvation" movement. There are about 30 members.

The following are the leading members:-

Tang S-wen (唐志文), at present unemployed, living at 718 Jen Tsai (仁智里), North Szechuen Road.

Sih Chien-tai (薛建台), an employee of the Loh Doong Foh (陸道福) Cloth Shop, Room 39, 4th floor, 266 Ningpo Road.

Chang Wei-sien (張懷萱), an employee of the Heng Lee (恒利) Bank, 100 Szechuen Road.

The members have been rehearsing a play entitled "Other poor women" (另的苦女人), the synopsis of which appeared on the "Kwang Lin" (光明) Magazine Vol. 1, Issue 6, dated August 25, 1936, published by Hung Sun (洪昇), a dramatist. The play is about a female worker who takes part in the national salvation movement despite opposition from her family.

It is learned that a number of members of this Alumni Association are active members of the so-called Vocational Circles National Salvation Association.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Chen 199

file
in

See below

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.I. 3 (1936) Revised ~~8/21/36~~
REPORT

Date: 21/10/1936.

Subject: Incident in the People's Educational Institute in Shanghai (1936)
..... "September 18"
.....
Made by: D.S.I. Kao Yen-kun Forwarded by: *[Signature]*

On 13th September 1936, the People's Educational Institute in Shanghai (1936) held a secret meeting in the People's Educational Institute, Jen Miao Park, Jen Miao Road, City, between 7 p.m. and 9.10 p.m. September 13. Chien Chiao-loh (錢錦祿), an employee of the People's Educational Institute, and chairman of the choral corps, presided. It was decided to notify all members to attend a meeting in commemoration of the "September 18" Incident to be held in the Lecturing Hall of the Jen Miao Park at 9 a.m. September 18.

According to the arrangements, the program of the meeting will consist of the singing of songs bearing on the Sino-Japanese situation and the delivery of lectures relating to the Anniversary. It is also said that pickets will be posted to exclude all outsiders from the meeting.

There are about 400 members in this Choral Corps.

Kao Yen-kun
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

*Coby sent
to Dr. Huang Chi
JR.*

FILE
JR

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.I., Special Branch. ~~Station~~

REPORT

Date: 3/20/41, 3/16/19 30.

Subject: ... (大家歌歌).
.....

Made by A.S.I. ... Forwarded by Mr. Hicken

... "Red House" ...
... (榆林), ...
... the following are the promoters :-
... (毛夢覺),
... an employee of the Henry Hester Institute
... of Medical Research, 1430 Avenue Road, and
... the Chief Reader of the Yonkers Yonkers
... Choral Society.
... (潘連山),
... living at 110 ... Road and known as
... a leading member of the Workers' National
... Salvation Association.

There are twenty members, mostly students in the vicinity,
each of whom pays \$0.10 as monthly subscription fee.
They now are the singing of songs on the national salvation
and racial literary movement between 7 p.m. and 8 p.m. every
Saturday.

Kao Yen-ken
A. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Copy to CA

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~Sect 100~~

REPORT

Date September 14, 1936.

Subject The Children's Dramatic Group (兒童劇社)

Made by D.I. Pan Lien-pih

Forwarded by *Ch. J. S. L.*

Chen Mo (陳漢), unemployed and ex-teacher of the Ming Jau Primary School (民生小學), Min Kuo Road, who is one of the leading members of the Hai Yen (海燕) Dramatic Society, Lane 35 (Hwa Tung Li), No.7 North Thibet Road, O.O.L., founded in September 1936 a dramatic organization known as "The Children's Dramatic Group" with the preparatory office in the Hai Yen Dramatic Society, where he also resides. In this project, he has the support of the following boys :-

Ho Toh Sin (何拓新), age 16, residing at 31 Ming An Faung (南安坊), Chekiang Road and is employed as boy No.151 at the Park Hotel.

Loh Zing (陸靜), alias Loh Ping-t sien (陸炳銓), age 16, residing at Lane 580 (Tsih Zuan Li), No.50 Connaught Road, and is at present studying in the Kwong Zuh (光實) Middle School, 359 Connaught Road.

Ching Yue-ih (金余一), alias Ching Choh-sung (金菊生), age 16, is an apprentice in the Town Office of the Chung Kuo Labour and Commercial Rubber Article Factory, Lane 18, No.5 Pakhoi Road.

To date, Chen Mo has failed to secure other members, and apart from inserting propaganda articles in the local Chinese press, has conducted no other activities.

Pan Lien Pih

D. I.

Officer i/c Special Branch.

FILE
JR

September 2, 1936.

Afternoon Translation.

World Morning News (世界晨报) publishes the following article and heading :-

"PITY FOR CHINA"

The Japanese Military, Navy and Foreign Ministries recently held a conference to discuss measures to deal with the situation in North China. Their principal object is to make preparations for a slaughter of Chinese people. The time has come for them to sharpen their knives and as soon as an opportunity arises, they will commence the massacre.

We, the animals that are to be slaughtered, have so many internal matters to attend to that we have made no preparations for resistance.

The sound of sharpening of knives is heard, yet the pigs and the sheep are still unaware of it. Is it not pitiful?

World Morning News (comment) :-

JAPANESE FORM MUTUAL GUARANTEE SYSTEM AT AMOY

The Japanese at Amoy have divided the city into a number of mutual guarantee districts and established mutual guarantee offices to register Japanese subjects. As this obstructs the administrative rights of China, the Chinese authorities have lodged a protest with the Japanese Consul and requested the abolition of the mutual guarantee system, but no result was obtained.

Japan has shown her "friendliness" toward China by seizing the Three Eastern Provinces and forming a puppet organization in East Hopei.

Central China Daily News of August 30 :-

CHILDREN FORM DRAMATIC GROUP

Ho To Sin (何德森), age 16, Loh Zing (洛静), age 16, Hu Jih (胡捷), age 16, King Yui Yih (金维一), age 16, and five other children in this locality recently organized a "Children's Dramatic Group". They have a preparatory office in Hwa Tung Li (华童里), North Thibet Road.

It is said that this dramatic group will spend most of its time preparing plays dealing with national defense.

Ta Kung Pao of September 1 :-

Ho To Sin, Loh Zing and other promoters of the "Children's Dramatic Group" held a meeting at 7 p.m. yesterday in Ning An Fong (宁安坊), North Chekiang Road, at which the following resolutions were passed :-

- 1) That Loh Zing, Ho To Sin and others be appointed members of the Preparatory Committee of the dramatic group.
- 2) That new members be recruited; that the number be limited to 50.
- 3) That a declaration be issued informing the public of the aims and purposes of the dramatic group.
- 4) That Loh Zing be appointed accountant to the dramatic group with Chien Yin (钱隐) as secretary.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~SECRET~~

REPORT

Date September 14, 1936.

Subject Hai Yen Dramatic Society

Made by D.I. Pan Lien-pih

Forwarded by

Handwritten signature

The Hai Yen (海 晏) Dramatic Society was established on June 1, 1936 with an office at Lane 36 (Hwa Tung Li), No. 7 North Tibet Road, O.O.L. The principal members of this Society are as follows :-

Chen Mo (陈 漠), unemployed, ex-teacher of the Ming Jui Primary School, Min Kuo Road.

Wu Doo (吴 铤), a Chinese old-style physician, residing at No. 71 Teh An Li, Koo Ka Loong, off Peking Road.

Chang Loh-tien (张 乐天), an employee of the Business and Transportation Office of the Chung Shing Coal Mining Company, 170 Bubbling Well Road.

Pan Ngai (潘 岸), a staff member of the local Tangpu.

Tsang Mei-fu (章 漫夫), a teacher of the Chih Jui (淞 如) Primary School, Rue Lafayette, near Rue Gaston Kahn.

Ho Pih (何 必), an employee of the Nantao Branch of the Bank of the Shanghai Municipality, 189 Min Kuo Road.

Tan Kwong (谭 况), a student of the Comparative Law School of China, Quinsan Road.

The expenses of this Society amount to \$10 per month and are paid by the members. The usual programme of the Society is to broadcast drama between 5.45 p.m. and 6.30 p.m. every Thursday from the Broadcasting Station (XQHC), attached to the Ministry of Communications. Dramas broadcasted are as a rule based on plays which have been approved of by

FILE
72



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date. 19...

Subject.

Made by Forwarded by.

- 2 -

the Shanghai Telegraph Bureau, controller of the Broadcasting
Station (XQHC).

Pan Lien Pih

D. I.

Officer i/c Special Branch.

copy sent BW.
JR

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch XXXXX

REPORT

Date September 7, 1936.

Subject..... People's Educational Institute Ling Tsoom: (People's) Choral Corps - Meeting of leading members.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by *Thy. Hwa*

Thirty leading members of the People's Educational Institute Ling Tsoom: (People's) Choral Corps held a meeting in the Wen Liao Park, Wen Liao Road, City, between 6.30 p.m. and 7 p.m. on September 5. Chien Chin-ich (錢錦祿), an employee of the People's Educational Institute, who is the Acting Chief of the Choral Corps, while Loon: Ying-jih (龍英結), the Chief, is absent from Shanghai, presided. The following resolutions were passed :-

1. That a complete list of members with full particulars be compiled.
2. That arrangements be made to hold a choral meeting in commemoration of the Anniversary of the September 18 Incident.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

FILE
JR

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date September 3, 1936.

Subject Ma I (蚂蚁) Choral Society.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

Chenore D.S.I.

The Ma I (Ants) Choral Society is a sub-organization of the Hui Koo (蟻社) (Ants' Club), Room 429, Continental Emporium Building, Nanking Road. It was formed in December, 1936. Its membership consists of 30 members of the Hui Koo. They practice the singing of songs of a revelatory and national salvation nature between 8 p.m. and 9 p.m. every Thursday.

The leading members are Kao An-min (高恩銘), Sun, Chang (孫長) and Ho Jau (何耀).

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Copy to CA's

4/9
Chen

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date September 3, 1936.

Subject Ozu Tai (時代) Choral Society otherwise known as the
Jessfield Branch of the Ming Tsoong (People's)
Choral Society.

Made by D.S.I. Kao Yen-hen Forwarded by Ching-ore A.S.I.

The Ozu Tai (時代) Chor 1 Society also known as the
Jessfield Branch of the Ming Tsoong (People's) Choral Society
which was formed on July 20, 1935, is situated in the Ozu
Tai Vocational School, 135 Jessfield Road, O.O.L. It
was promoted by the following two members of the Ming Tsoong
(People's) Choral Society led by Liu Liang-mo of the
Y.M.C.A. National Committee of China :-

Ying Dsz-dong (殷世章), an employee of the
China United Lamp Company, 140 Robison
Road, living at 11 Kong Foh Li (康福里),
Brenan Branch Road, O.O.L.

Bang Shen-pao (彭成宝), an employee of the
China General Edison Company, 140 Robison
Road, residing at 61 Shing Kong Li (新康里),
Connacht Road, O.O.L.

There are seventy members, mostly students of the evening
classes of the Ozu Tai Vocational School. They practise
the singing of songs of a revolutionary and national
salvation nature between 7 p.m. and 9 p.m. every Saturday.

No membership fee is charged.

Kao Yen-hen
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Copy to C.H. ...

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch XXXXX

REPORT

Date August 21, 1936.

Subject Youth's Choral Group (青年歌咏团)

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by *[Signature]*

The Youth's Choral Group, located in the Moore Memorial Church, 316 Tibet Road, was formed in March, 1936, by Jong Yih-chiao (王宜超) in charge of the Male Youth's Department of the Moore Memorial Church Supplementary School. There are twenty-three members, most of whom are students of the said school. They practise singing of songs of a revolutionary and national salvation nature included in a song book published by Liu Liang-mo, Director of the Ming Tsoong (People's) Choral Society, between 6.30 p.m. and 7.30 p.m. every Monday and Friday.

[Signature]
D. S. I.

D. C. (Crime & Special Branches).

S. 1.
21/8

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~SECRET~~

REPORT

Date August 21, 1936.

Subject Route Voyron Choral Society (華龍路歌詠會).

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by *[Signature]*

The Route Voyron Choral Society came into being in July, 1935. It is located in the Chang Hwa Vocational Education Society, 80 Route Voyron. There are sixty members, most of whom are students of the Chang Hwa Vocational School located at the same address and residents of Route Voyron and vicinity. The leading member is Kao Ken-chun (毛夢堯), an employee of the Henry Lester Institute of Medical Research, 1320 Avenue Road, and a member of the King Tsoong (People's) Choral Society led by Lin Hsiang-mo of the Y.L.C.N. National Committee of China. They practise singing of songs of a revolutionary and national salvation nature between 7 p.m. and 9 p.m. every Saturday.

[Signature: Kao Yen-ken]
D. S. I.

D. C. (Crime & Special Branches).

S.1
2872
21/8

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date... August 12, 1936.

Subject (in full)..... Dzu Kwang Choral Society (時光歌詠會).

Made by..... D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by..... *Kao Yen-ken*

The Dzu Kwang Choral Society which is located in the Dzu Kwang Primary School, Lane 912, 4/8 East Seward Road, was formed on June 26, 1936. The promoters and leading members are Chow Kuh-kong (高克工) and Chang Ch'u-liang (張楚良), students of the 2nd Primary School of the Ningpo Fellow Countrymen's Association, Lane 921, 109/17 Broadway East, who are members of the Ming Tsoong (People's) Choral Society led by Liu Liang-mo of the Y.M.C.A. National Committee of China.

This society consists of 30 members who are students of primary schools in the vicinity. They practise singing of songs relating to the revolutionary and national salvation movement between 6 p.m. and 8 p.m. every Saturday and Sunday. No membership fee is charged.

Kao Yen-ken
D. S. I.

D. C. (Cr. & Sp. Branches),

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date... August 12, 1936.

Subject (in full)..... Hsing Sung Choral Society (H S C S)

Made by... D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by... *[Signature]*

The Hsing Sung Choral Society, which is located in the Chinese Y.W.C.A. Evening School for Female Workers, Lane 912, 4/8 East Seward Road, was formed in March, 1936. There are about 30 members, most of whom are female workers of the Nanyang Tobacco Company and female shopkeepers at present studying in the Chinese Y.W.C.A. Evening School. The leading member is Miss Ying Zeu-ts (Ying Zeu-ts), a music instructor of the said school. They practise singing of songs of a revolutionary and national salvation nature every evening after their classes.

According to Police records, this society together with three other choral societies intended to hold a choral concert in the Chinese Y.M.C.A., 599 Szechuen Road, on May 16, but permission was refused by the Municipal Police as some of the songs included in the programme were of an anti-Japanese nature.

Kao Yen-ken
D. S. I.

D. C. (Cr. & Sp. Branches).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date... August 11, 1936.

Subject... Dzu Jang Choral Society (自 强 歌 咏 社).

Made by... D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by...

Kao Yen-ken

The Dzu Jang Choral Society was formed on May 1, 1936, by ten students of the Chung Hwa Vocational Supplementary School, 5th floor, 115 Hankow Road, who are members of the Ming Tsoong (People's) Choral Society led by Liu Liang-mo, a secretary of the Y.M.C.A. National Committee of China.

The following are the leading members :-

Koo Tsien (顧 謙) alias Koo Kwan-sung (顧 桂 生),
an employee of the International Assurance Company,
17 The Bund.

Chu Ying (朱 影) alias Chu Vee-yen (朱 維 賢),
an employee of the Olivier-China (S.A.),
95 Museum Road.

They practise singing of songs bearing on the revolutionary and national salvation movement in the Chung Hwa Vocational Supplementary School on Hankow Road, between 7 p.m. and 8 p.m. every day. It broadcasts occasional programmes over the radio station X Q H C, Sassoon Building, Nanking Road, (k.c.1300).

Kao Yen-ken
D. S. I.

D. C. (Cr. & Sp. Branches).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date August 12, 1936.

Subject (in full) Tsing Tsing Choral Society (青 青 歌 詠 社)

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by W. H. Moore

The Tsing Tsing Choral Society was formed in June, 1936, by George Zung (程 宗 治) in his George English Evening School at 396 Wayside Road. There are about 20 members, mostly workers of the Hwa Cheng (華 成) Tobacco Factory, 340 Wayside Road. They practise singing of songs of a revolutionary and "national salvation" nature between 7 p.m. and 9 p.m. every Saturday. No membership fee is charged.

George Zung has been a member of the Ming Tsoong (People's) Choral Society led by Liu Lianz-mo.

The Society has been inactive during the hot weather.

Kao Yen-ken

D. S. I.

D. C. (Cr. & Sp. Branches).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date August 11, 1936.

Subject Yaung Hou Choral Society (狂吼歌唱社).

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by Gulunor H.C.

A new amateur choral society entitled "Yaung Hou" (Crazily Roaring) was formed on August 5, 1936. with a communication address at the Hwa Hwa (華華) Company, 36 Hwa Shing Road, Chapei. It is composed of ten members, amongst whom are Ho Ping (賀斌), an employee of the Finance Department of the People's Educational Institute, Wen Miao Park, City, and concurrently Chief of the 4th Group of the People's Educational Institute Ming Tsoong (People's) Choral Corps located in the same place, and Huang Ho (黃河), a student of the Sing Chung Kuo (新中國) Medical College, Wong Ka Shaw Gardens.

The object of this society is to promote popular songs relating to the revolutionary and national salvation movement and its work for the time being is confined to broadcasting occasional programmes over local Chinese radio stations.

This society intended to broadcast a programme over the Radio Station X L H C, 800 Peking Road, k.c. 720, between 11 p.m. and 11.45 p.m. on August 8, but owing to some of the songs included in the programme being of an anti-Japanese nature, the programme was prohibited by the Authorities.

Kao Yen-ken
D. S. I.

D. C. (Crime & Special Branches).

Translation

To the Officer i/c Special Branch.

This Group originally planned to broadcast songs from the Dong Lok Broadcasting Station on August 3 but was later told by the Station management that the Police had prohibited the broadcasting of songs. We were much surprised at the Police action and therefore sent a member, Wong Ho, to your office to inquire. We are now satisfied that the matter arose from a misunderstanding. We are now submitting our songs for your censorship.

Wong Hou Chorus Group.

August 11.

Names of Songs

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Save China ! | 17. Peace Song |
| 2. National Salvation March. | 18. Work Hard |
| 3. Vanguard. | 19. The Song of a Wounded Soldier. |
| 4. Strike back to the Old Home. | |
| 5. Salvation March. | |
| 6. Wharf Coolies' Song. | |
| 7. Brick Stinking Song. | |
| 8. The Song of Making Foundation. | |
| 9. Coolies Song | |
| 10. Strike Yangtze | |
| 11. Fisherman's Song | |
| 12. The Great Land March. | |
| 13. Military Song | |
| 14. Graduation Song | |
| 15. The Big Road Song | |
| 16. Farewell, South Seas. | |

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special Branch *Established*,

REPORT

Date August 6, 1936.

Subject Shanghai Municipality Music, Songs and Plays

Research Society - new organization formed.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by *Kao Yen-ken*

A new organization entitled the "Shanghai Municipality Music, Songs and Plays Research Society" has come into existence with a communication address at 69 Heng Mur Li, Boulevard de Montigny. The object of this Society is to promote mutual friendship among local professional musical and choral societies. The following are the promoters :-

Li Sao-yao (李少耀), Dah Doong (大同) Music and Singing Society, 231 Carter Road.

Yen Teh-yih (顏德一), Shanghai Music and Singing Society, 19 Tsingtao Road.

Chow Kung (周恭), Mei Kwei (玫瑰) Music and Singing Society, 145 Dru Pang Road.

All these societies broadcast over local Chinese stations.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

DRK
6/8

file
th

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date... August 3, 1936.

Subject... Kwanming Harmonica Orchestra (光明交响乐).

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by

Kao Yen-ken

The Kwanming Harmonica Orchestra with a studio in the Moore Memorial Church, 316 Thibet Road, was formed on March 8, 1934. The promoter and leading member is Zung Tung (鍾 潼), a clerk in the Staff & Records Office of the Public Health Department, S.M.C. Zung is also a member of the Nyi Zoe (Ants' Club) and acted as a member of the Stage Play Directing Committee and an actor in the Dramatic Group of the Nyi Zoe in 1935.

There are about 30 members in various walks of life, each of whom pays \$0.50 as monthly membership fee. They meet and practise harmonica playing and singing between 7.30 p.m. and 9.30 p.m. every Saturday.

The object of this organization is to promote harmonica music and singing. Although the promoter claims to have nothing to do with the National Salvation Movement, this organization together with three other choral societies intended to hold a choral concert in the auditorium of the Chinese Y.M.C.A., 599 Szechuen Road, on May 16, 1936, but permission was refused by the Municipal Police as some of the songs included in the programme were of an anti-Japanese nature.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

212
4/8

file
1-212

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch XXXXX

REPORT

Date August 3, 1936.

Subject Liang Zai (量才) Choral Society.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

The Liang Zai Choral Society came into existence on September 14, 1935, and is located in the Liang Zai Supplementary School, Continental Emporium Building, Nanking Road, and its membership is made up of 120 students of this school. Huang Shing-keng (黃新根), an errand boy in the employ of the St John's University Alumni Association, Continental Emporium Building, Nanking Road, is the promoter and the leading member. Huang Shing-keng was a member of the Ming Tsoong (People's) Choral Society led by Liu Liang-mo of the Y.M.C.A. National Committee of China.

The 120 members are divided up into three groups led by Huang Shing-keng, Li Wen-ying (李文影) and Chao Lien-feng (趙廉奮) respectively. They meet and practise singing between 7 p.m. and 8 p.m. every Saturday. No membership fees are collected from the members.

The object of this society is to promote the National Salvation Movement in the form of singing.

It is worthy of note that the principal of this school is Li Kung-poh (李公樸), who is believed to be one of the promoters of the Vocational Circles National Salvation Association, and that a number of the students are members of this National Salvation Association, having taken part in several "national salvation" demonstrations during the past year in Shanghai.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

file
4/8

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
REGISTRATION
B. D.

S.1, Special Branch ~~XXXXX~~

REPORT

Date: July 31, 1936.

Subject: People's Educational Institute Ming Tsoong (People's)

Choral Corps (民衆教育館民衆歌咏隊).

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by *[Signature]*

The People's Educational Institute Ming Tsoong Choral Corps, the object of which is to promote the national salvation movement among the people in the form of singing, is located in the lecturing hall of the Wen Miao Park, Wen Miao Road, City. This corps has been in existence since July 6, 1936. Loong Ying-jih (龍英吉), a staff employee of the People's Educational Institute, is responsible for the organization.

At present, the corps has about 400 members, who have been divided into 4 big groups, namely, a Children's Group, a Women's Group and two Young Men's Groups. According to the organization, each big group is managed by a chief and sub-divided into three "middle" groups of 37 persons each. Each "middle" group is governed by a "middle" group chief and is in turn divided into three "small" groups of 12 persons each.

These members meet in the Wen Miao Park between 5.30 p.m. and 6.30 p.m. every Saturday. Huang Shing-keng (黃衍根), an errand boy in the employ of the St John's University Alumni Association, Continental Emporium Building, Nanking Road, who is the leading member of the Liang Zai Choral Society formed by the students of the Liang Zai Supplementary School and concurrently a member of the Ming Tsoong (People's) Choral Society led by Liu Liang-mo of the Y.M.C.A. National Committee of China, serves as the song instructor in the People's Educational Institute Ming Tsoong Choral Corps.

[Signature: Kao Yen-ken]
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

*file
1-702
dsk.
3/17*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXX~~

REPORT

Date... July 30, 1936.

Subject (in full)..... Hou Sung (吼声) (Roaring Sound) Choral Society.

Made by... D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by *Chen, K. S.*

In May, 1936, six members of the Ming Tsoong (People's) Choral Society organized by Liu Liang-mo, a secretary of the Y.M.C.A. National Committee of China, formed a Hou Sung (Roaring Sound) Choral Society with an office at 138 Wayside Road. *吳 浩 欽* Wu Pao-tsing, a shroff in the employ of Millington Ltd., 668 Szechuen Road, who resides at 138 Wayside Road, is the leading member.

The object of this society is to broadcast songs bearing on the patriotic and revolutionary movement and to take part in choral meetings.

This society is engaged in canvassing members from amongst the members of the Ming Tsoong (People's) Choral Society.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~X99999~~

REPORT

Date July 30, 1936.

Subject Noo Hou (怒吼) (Roaring) Choral Society.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by [Signature]

The Noo Hou (Roaring) Choral Society consists of 14 members of the Ming Tsoong (People's) Choral Society operated by Liu Liang-mo (刘良模), a secretary of the Y.M.C.A. National Committee of China, and is located at 138 Wayside Road. This society came into existence in February, 1936. Wu Pao-ting (吴宝钦), a shroff in the employ of Millington, Ltd., 668 Szechuen Road, who resides at 138 Wayside Road, and is a committee member of the Ming Tsoong (People's) Choral Society, is the leading member of the organization.

The object of this society is to broadcast songs bearing on the patriotic and revolutionary movement and to take part in choral meetings. Regularly between 5.45 p.m. and 6.30 p.m. every Wednesday, it broadcasts a song programme over the Station X Q H C (Shanghai Broadcasting Station of the Ministry of Communications, 137 Sassoon Building, Nanking Road, with a wave length of 1,300 k.c.).

In May and June, 1936, this society distributed free of charge copies of songs on application by mail, which included one of an anti-Japanese nature, entitled "Ruin Salvation March" (救亡进行曲).

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

262.
307

307

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special Branch

REPORT

Date July 18, 1936.

Subject Myi Sung (Friendship Voice) Musical Society

(誼聲樂會)

Made by D.I. Sih Tse-liang

Forwarded by

Shih Tse Liang

A new body entitled the "Myi Sung (Friendship Voice) Musical Society" has come into existence at 120 Nanking Road (Room 111). The principal promoter of this organization is one named Tang Pah-dz (湯伯時), who is an employee of S.A. Hardoon & Co., and it is said that the premises where this Society is at present located, belong to Hardoon & Co. and the Society is exempt from paying rent.

The object of this Society is to study and practise music and singing. There are at present about 50 members, ten of whom are students of the Liang Zai Supplementary School, Continental Building, Kiukiang Road. It is worthy of note that members of this society gave some selections on harmonicas during the general meeting convened by students of the Liang Zai Supplementary School in the Medhurst College, 690 Chacufong Road in the evening of July 6, 1936.

Membership fees are of two kinds :- Voting member, \$2.00 each per mensem and ordinary, \$1.00 each per mensem.

Admission to the Society is difficult as only those with introduction from two members of the Society will be admitted. Prospective members are required to submit applications with full particulars regarding their addresses and occupations. These applications will be approved only after thorough investigations have been made by the Society. These elaborate precautions have been taken evidently to prevent the authorities from gaining information regarding the activities of the Society.

Shih Tse Liang
D. I.

Officer i/c Special Branch.

Copy to Chinese
authorities.
19/8. TanJHR
D.R. 2187
2218

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY

S. B. D.
S.1, Special Branch

REPORT

Date June 5, 1936.

Subject..... Report re meeting to be staged by radical elements

..... at Medhurst College at 3 p.m. June 7.

Made by D.S. McKewen

Forwarded by

J.B. Rm

Regarding the report received from Liu Hwa (劉槐),
Chief of the Special Branch of the Bureau of Public Safety,
to the effect that radical elements under the name of "Amateur
Players Group" (歌劇團) were to hold a meeting at 3 p.m.
June 7 at Medhurst College, Choufoong Road, D.I. Sih Tse-liang
and D.S. McKewen interviewed Mr. William D. Chen (陳其德),
the manager of the College, at 3 p.m. June 5. Mr. Chen
stated that the school authorities had no knowledge of such
a meeting and would not allow any function to be held on the
premises unless the organizers first obtained the permission
of the S.M.C.

Permission had already been refused to the "People's
Choral Society" to hold a concert in the school on June 7 on
the ground that the consent of the S.M.C. had not been obtained.

In this connection Mr. Chen mentioned that the
venue of the above concert had been changed to the Public
Recreation Ground, West Gate, Nantao, and will take place at
10 a.m. June 7.

McKewen

D. S.

Officer i/c Special Branch.

DC (Div)

Information

John Robertson
W. of S.B.



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

MUNICIPAL POLICE
File No. REGISTRY
B. D. 1936

S.1, Special Branch

REPORT

Date: May 23, 1936

Subject: Broadcasting of anti-Japanese songs.

Made by: D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by: W. H. Duncan R.D.

In connection with the programme broadcast over the radio station X H C (Shanghai Broadcasting Station of the Ministry of Communications, 1,300 k.c., studio at 137 Sassoon Building, Nanking Road) by the Yeh Yu Choral Society between 6.30 p.m. and 7 p.m. May 22, I have to report that the song "Ruin Salvation March" (救亡进行曲) was broadcast at 6.50 p.m.

It has also been learned that the "Dzu Jang" (自强) Singing Society will broadcast over radio station X H H Z (Navigation Trade Broadcasting Station, 1,180 k.c., studio at 93 Canton Road) at 10 a.m. to-morrow, May 24, the anti-Japanese song "Ruin Salvation March" and another one entitled "We should be new heroes" (我们要做一个新的英雄), the words of which are as follows :-

We should be new heroes and create a new world.
Don't be afraid of leather belts and wooden batons,
big swords and water hoses.
All should unite and dash forward.
We should break the fortifications of the feudalists.
Dash, dash, all dash forward.
We want to be new heroes.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

2036

file
hjp

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SILENCE

SILENCE

S. B. D. 7206

S.1, Special Branch XXXXX

REPORT

Date May 22, 1938

Subject Yeh Yu (業餘) Choral Society to broadcast an anti-Japanese song.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by W. Duncan D.D.

It has been learned that members of the Yeh Yu (Amateur) Choral Society, Room 429, 4th floor, Continental Emporium Building, Nanking Road, will broadcast the following songs over the Shanghai Broadcasting Station of the Ministry of Communications (Wave length : 1,300 k.c. Station at 687 Broadway East and studio at 137 Sassoon Building, Nanking Road), between 6.30 p.m. and 7 p.m. to-day, May 22 :-

1. Battle Song.
2. Youth's Battle Song. (words not available)
3. Struggle for the Emancipation of the human race. (words not available)
4. Masons making building foundations. (words not available)
5. The glory of towns. (words not available)
6. Don't be nationless slaves (words not available)
7. Modern females.
8. Ruin Salvation March.

A full translation of the words of the last mentioned song is as follows :-

Labourers, peasants, soldiers, students and merchants,
all come to save the nation from being ruined !
Take our weapons, swords and rifles, and
walk out of the factories, farms and classrooms !
Go to the front line ! Walk to the battlefield for
the emancipation of the race !
Walk with the same pace, with arms linked !
our ranks are huge and strong !
The struggle of the oppressed brethren in the whole
world aims at one direction !
Thousands of people shout resistance,
Thousands of people sing for the revolutionary struggles !
We want to establish a national defence of the masses !
The masses rise and arm themselves !
Down with Chinese traitors and running dogs !
The guns should aim towards the exterior !
We want to recover the lost territory !
Down with the "Japanese" Imperialists !
Kill all the robbers of the old world !

It has also been ascertained that the "Roaring Choral Society" (怒吼歌隊), c/o Wu Pao-tsing (吳葆青), 138 Wayside Road, is distributing copies of the "Ruin Salvation March" to people on application by mail. A copy is attached. The word "Japanese" is not written on the

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date.....19

Subject.....

Made by..... Forwarded by.....

- 2 -

paper, but¹⁰ represented by x x.

The other songs are of a revolutionary nature.

Kao Yen-hen
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

SI
Mayor's office promises
to prevent this broadcast.
Let me know result.

YH?

FM.
G. 40M. 15

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

S. B. REGISTRY

File No. 7406

S. B. D. 19 5 36

S.1, Special Branch

REPORT

Date May 18, 1936.

Subject People's Choral Society to broadcast anti-Japanese songs.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by W. A. C. 15

According to the Shun Pao dated May 18, 1936, the People's Choral Society formed and led by Liu Liang-moh (刘良模), a secretary of the Y.M.C.A. National Committee of China, 131 Museum Road, will broadcast songs, including the following, over the Shanghai broadcasting Station of the Ministry of Communications (Station at 687 Broadway East and Studio at 137 Sassoon building, Nanking Road. wave length : 1,300 k.c.), between 6.30 p.m. and 7 p.m. to-day, May 18 :-

January 28 Battle Song.

January 28 memorial Song.

Military Song (which includes the words "Dash, dash over Shanhaikwan ! Wash out our national humiliation at Mukden !" and "Dash, dash over the Yalu River ! Wash out our national humiliation at Ping Yang (Heijio, Korea) !").

Drive it back to its home (which includes the words, "Kick away the Japanese imperialists !").

It is also learned that the "Modern Singing & Acting Society (现代歌劇社) will broadcast the last mentioned song over the same radio station between 5 p.m. and 6 p.m. the same day.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Commr
Sir,

Mr. J. H. Lang (Mayor's Office) has given an assurance that steps will be taken to prevent this broadcast. This Robertson
D. H. 15

This broadcast
did not take
place
19.5.36



(刊增埠(本報申))

日 捌 拾 月 伍 年 伍 拾 貳 國 民 華 中

特別節目

現代歌劇社

交通(一三〇〇) 下午六時至六時

打長江(榮也) 打回老家
全體(奴隸的生活) 德利(自由神之歌) 懷利
(逃亡) 懷花(義勇軍進行曲) 樂也 海外
村及懷萍(和平歌) 懷利

交通(二三〇〇) 下午六時半至七時

二二八戰歌(全體) 二二八紀念歌(全體) 三
一八紀念歌(全體) 五一歌(全體) 昇旗歌
獨唱(國旗歌) 全體(自強歌) 全體(軍歌) 全
體(打回老家去) 全體

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.I, Special Branch ~~xxStation~~

REPORT

Date Sept. 18, 19 36.

Subject (in full) Ming Tsoong Choral Society establishes section.

Made by D.I. Pan Lien-pih

Forwarded by

Mr. H. H. H. D.S.

A section of the Ming Tsoong Choral Society was established on August 25 in a room of the third floor, Lane 1292, No. 7 Avenue Edward VII, by Liu Liang-mo (劉良模), leader of the Society. The usual times for practising singing are between 7 and 8 p.m. Monday, Wednesday and Sunday, and the songs are taken from the booklet entitled "People's Song Series," edited by Liu. The number present on each occasion is between 10 and 20 persons. The last meeting, however, took place on September 14.

Pan Lien Pih

D. I.

Officer i/c Special Branch.

FILE
~JR

CHIN

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date. August 24, 1936.

Subject. Ming Tsoong (民衆) (People's) Choral Society - Activities
among public ricssha coolies.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by *G. Moore*

Enquiries show that with the approval of the General Secretary of the P.M.A.A., Liu Liang-mo, Director of the Ling Tsoong (People's) Choral Society, sent two female song tutors to the Head Office of the P.M.A.A., 230 East Kashing Road, on the forenoons of three Sundays in July, 1936. During these visits, they taught a number of ricssha coolies and their children attending the free schools operated by the P.M.A.A., to sing songs included in a booklet entitled "People's Song Series" (民衆歌集) recently published by Liu Liang-mo (copy attached herewith). For the convenience of the learners, the P.M.A.A. purchased from Liu 200 copies of the song book and distributed them among the coolies. This song book contains a number of songs of a revolutionary and national salvation nature, including one entitled "Beat them back home". (打回老家去). A translation of the words of this song is as follows :-

Drive them back home ! Drive them back home !
Drive them back home ! Drive them back home !
Kick away x x Imperialists !
Kick away x x Imperialists !
The North Eastern territory is ours !
The North China territory is ours !
They kill our brethren ! They occupy our territory
by force!
They kill our brethren ! They occupy our territory
by force!
Brethren in the North East arise quickly !
Brethren throughout the nation arise quickly !
We shall not become countryless slaves !
We shall not become countryless slaves !
Drive them back home ! Drive them back home !

Although according to the booklet, the sales agency is located at 131 Museum Road, the office of the Y.M.C.A. National Committee of China, the booklet can only be obtained at the Dah Hwa (大華) Pencil Manufacturing Company, 297 Foochow Road, at one cent per copy.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date.....19

Subject.....

Made by Forwarded by.....

- 2 -

Owing to the hot weather and at the request of the General Secretary of the M.L.A.A., the Ming Tsong (People's) Choral Society decided to suspend the practices until the autumn.

Regarding the song translated above, while singing, the word "Japanese" is substituted for "x x".

D. S. I.

D. C. (Crime & Special Branches).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special Branch ~~XXXXX~~

REPORT

Date... August 22, 1936.

Subject... Ming Tsoong (People's) Choral Society (民衆歌詠會).

Made by D.S.I. Hsu Yen-ken Forwarded by *Chen ...*

The Ming Tsoong (People's) Choral Society was commonly known as the Chinese Y.M.C.A. Ming Tsoong Choral Society. It was formed by the Chinese Y.M.C.A. in 1934, and Liu Liang-mo, a secretary of the Y.M.C.A. National Committee of China, acted as the Director. At first, the membership was limited to members of the Chinese Y.M.C.A., later to persons introduced by Y.M.C.A. members and finally to any one willing to comply with the regulations of the Society.

In 1934, they used the auditorium of the Chinese Y.M.C.A. at 599 Szechuen Road, for their performances, but in 1935, when the number of members increased, the auditorium of the Y.M.C.A., 123 Boulevard de Montigny was also used.

Towards the end of 1935, the membership list reached 600. The members attached to the Szechuen Road Group were organized as follows :-

Name of Sub-Division	No. of Members	Leader
1. Women's Division	40	Chow Zing-yu (周靜宇), a girl student living in Shou Foh Li (受福里), Tai Bing Jiao (太平橋), French Concession.
2. Bank Employees' Division.	40	Loh Ngai-ch'u (羅念祖), an employee of the Business Department (商務部) of the Shanghai Commercial & Savings Bank, 50 Ningpo Road.
3. Public Service Employees' Division (Employees of Post Office, Telegraph Office, etc.)	40	Ho Vee-han (何維漢), an employee of Gibb, Livingston & Co., 100 Jinkee Road.
4. Szechuen Road Residents' Division.	50	Tsih Mo-kwang (戚模光), (particulars unknown).
5. Peking Road/Division.	30	Wu Pao-tsing, (吳寶卿), a shroff in the employ of Millington, Ltd, 668 Szechuen Road.

S.1.
JNR

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date.....19

Subject..... - 2 -

Made by Forwarded by.....

6. Avenue Edward VII Residents' Division.	40	Loh Tseng-van (陸正凡), an employee of the Accounting Department of the China Cotton Trading Company, 8 Rue du Consulat.
7. Nantao and Chapei Residents' Division.	30	Chang Tsao-chun (張紹春), a student of the Liang Zai Supplementary School, Continental Emporium Building Nanking Road.
8. North Szechuen Road Residents' Division.	20	Kwan Chang-hung (關昌興), an employee of E. Kasachkoff, (Woollen Merchants), 2nd floor, 149 Szechuen Road.

The remaining 300 members, attached to the Boulevard de Montigny Group, were likewise organized, but particulars are not available.

The members practised singing songs between 6 p.m. and 7 p.m. every Thursday in the auditorium at 599 Szechuen Road and between 7 p.m. and 8 p.m. every Friday in the Chinese Y.M.C.A. in the French Concession. The songs sung by this society are contained in a booklet entitled "Youth's Song Series" (青年歌集) published by Liu Liang-mo (full details were given in a Special Branch Report dated May 13, 1936).

Each member was required to purchase a copy. The membership charge was \$0.20 each member for six months.

On June 7, 1936, Liu Liang-mo, Director of the Society, arranged a concert in the Public Recreation Ground, near St Catherine's Bridge. About 600 persons were present. They sang songs of a national salvation and revolutionary nature, some of which were anti-Japanese. The Chinese Police attempted to persuade Liu to terminate the proceedings, but failed. Liu, however, left before the conclusion of the concert, which resulted in the circulation of a report that Liu had been arrested by the Chinese Police. Thereupon half of the

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date.....19

Subject..... - 3 -

Made by Forwarded by.....

attendance proceeded in a body to the West Gate Division of the Bureau of Public Safety, surrounded it and demanded the release of Liu. Later, on finding the report to be false, the crowd left, formed a procession and marched along Long Pang Road and Min Kuo Road, up to the East Gate. During the procession they shouted anti-Japanese slogans.

Following this incident, the local Bureau of Education sent a written warning to the Chinese Y.M.C.A. Authorities concerning the activities of the Society. The Chinese Y.M.C.A. authorities, however, denied knowledge of the concert, but reprimanded Liu Liang-mo for his imprudence. It is learned that the Chinese Y.M.C.A. authorities have decided to reorganize the society in the autumn of this year and they have also prohibited Liu Liang-mo and his colleagues from using the name "Chinese Y.M.C.A.". Liu has now had the characters "Chinese Y.M.C.A." removed from the title of the society.

Meanwhile Liu declared that the society would suspend activities until September 30, 1936. Liu also instructed the members to form choral societies of their own accord in various parts of Shanghai. Those who were willing to act as tutors were requested to register as the society sends these teachers to instruct local public bodies or groups of people.

In July, Liu Liang-mo ^{was} ~~was~~ busy with the affairs of the Y.M.C.A. National Committee of China at Kuling and at the beginning of August he left for the U.S.A.

Liu Liang-mo appointed Koo Feng (柯 豐), a clerk in the Siemens China Company, 218 Kiangse Road, as the

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date. 19

Subject

- 4 -

Made by

Forwarded by

acting Director, and Hsu Lo-sing (竹末), an employee of the American Asiatic Underwriters' Federation, 17 The Bund, and Lung Hou-fee (程洪飛), a music instructor of the Sz Shen (斯盛) Junior Middle School, Too Kia Road (多利亞), Nantao, as assistant directors to look after the affairs of the society, during his absence from Shanghai.

The Boulevard de Montigny Group has been re-named Ming Tsoong "Pah Sien Jao/Choral Society" (八仙橋民衆歌咏會), although it has no definite office or meeting place.

Liu Liang-mo and his men have participated in several so-called "national salvation" demonstrations in the past, including the one at Miao Hong Tomb on January 28, 1936, and another on the occasion of the May 30 Anniversary, 1936.

Kao Yen-ken

D. S. I.

D. C. (Crime & Special Branches).

Copy of report forwarded to S. S. T. J. 24/8.

DRR
24/8

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date August 21, 1936.

Subject Hwa Teh Primary School Branch of the Lin Tsoong (People's)

Choral Society (民衆歌詠會華德小學會).

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by *Chen*

The Hwa Teh Primary School Branch of the Lin Tsoong (People's) Choral Society was promoted and formed on May 13, 1935, by Foo Tao (馮濤), an employee of the Traffic Office of the French Tramway Company. Foo is a member of the Lin Tsoong Choral Society.

This Branch is located in the Hwa Teh Primary School, Lane 128, 19 Chengtu Road.

There are about ten members, mostly students of the Hwa Teh Primary School. They practise singing of songs of a revolutionary and national salvation nature between 5 p.m. and 6 p.m. every Wednesday.

Kao Yen-ken
D. S. I.

D. C. (Crime & Special Branches).

S.1
D.P.
21/8

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date August 7, 1936.

Subject People's Educational Institute Ming Tsoong (People's)
Choral Corps - meeting of chiefs.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by

(Signature)

Between 7 p.m. and 8 p.m. August 6, twenty chiefs of choral groups of the People's Educational Institute Ming Tsoong (People's) Choral Corps held a meeting in the People's Educational Institute, Jen Miao Road, City. Huang Shing-keng (黃生庚), the leading member of the Liang Zai Choral Society formed by the students of the Liang Zai Supplementary School and the instructor of the People's Educational Institute Ming Tsoong Choral Corps, presided.

The following resolutions were discussed and passed :-

1. That with a view to furthering the national salvation movement, arrangements be made with the Shanghai City Government Broadcasting Station for the broadcasting of a choral programme.
2. That as soon as all members have become well versed in the singing of "national salvation" songs, arrangements be made for them to teach other local citizens.

At the conclusion of the meeting, a series of songs were sung, including one of an anti-Japanese nature entitled "Beat them back home" (打回老家去).

(Signature)

D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

DBR

7/8

FILE

362

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXX~~

REPORT

Date... August... 3, 1936.

Subject... Pingliang Road Branch Ming Tsoong (People's) Choral Society.....

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

[Handwritten signature]

The Pingliang Road Branch Ming Tsoong (People's) Choral Society is a branch of the Ming Tsoong (People's) Choral Society led by Liu Liang-mo, a secretary of the Y.M.C.A. National Committee of China. It came into being in July, 1936, with a studio in the Pingliang Primary School, Lane 117, No. 58/60 Pingliang Road. It consists of 30 members, mostly employees of the World Book Store Printing Works, 130 Dalny Road. The leading member is Chang Kwan (), an employee of the China National Goods Company, Continental Emporium Building, Nanking Road. They meet and practise singing/songs bearing on the revolutionary and the National Salvation Movement between 6 p.m. and 8 p.m. every Saturday. No membership fee is required.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

DBR.

4/8

[Handwritten notes]

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY

S.1, Special Branch Division

REPORT

Date June 17, 1936

Subject (in full) Copies of songs of a national salvation nature issued from
138 Wayside Road.

Made by D.I. Pan Lien-pih

Forwarded by

Pan Lien Pih

Further enquiries at 138 wayside road, the communication office of the Roar Chorus group, show that since the announcement was made in the Shun Pao on June 10 to the effect that copies of songs entitled "Demonstration Song" and "who says we are young" would be issued from this address, a total of 14 applications for copies have been received through the post. Wu Pao-ching (吳寶欽), a member of the Roar Chorus Group, residing at 138 wayside Road, has turned all these applications over to Liu Liang-mo (劉良謨), the leading promoter of the People's Chorus Society, who, it is believed, has sent copies to the applicants.

Pan Lien Pih

D. I.

Officer i/c Special Branch.

0162

07/6

FM. 3
G. 40M 57.5

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S. B. REGISTRY

S. 1, Special ~~Dr. B. D. D.~~

REPORT

Date June 18, 1936.

Subject Copies of songs of a national salvation nature sold at 142

Fang Zia Road.

Made by D. I. Pan Lien-pih

Forwarded by

The Shun Pao dated June 11, 1936, publishes information to the effect that Martial and Patriotic songs can be bought from the Moo Ming Loose Leaf Society (鳴鳴松葉社), 142 Fang Zia Road, as well as various stalls on Foochow Road.

Enquiries made show that the Moo Ming Loose Leaf Society was established on May 14, 1936, with a communication address in the West Gate Printing Shop, 142 Fang Zia Road, West Gate. This concern prints all songs which the society issues.

The person responsible for the organization of the society is Liu Liang-mo (劉良謨), promoter of the People's Chorus Society. The society has no members and is mainly concerned with publishing songs which are sold to the public. Songs are issued on Thursday of each week and are retailed at one cent per copy. The yearly subscription is 52 cents.

The printing establishment is acting as the main sales office and the agents are two stall holders on Foochow Road (one by the window of the Hwa Mei Dispensary and the second by the Tuck Sung Gramophone Company, 289 Foochow.)

The following songs have been printed and sold to the public since May 14, 1936.

<u>Title</u>	<u>Date of issue</u>
"Try to save the nation from extinction"	May 14.
"Irrigate the Yangtze"	May 21.
"Praise for Dream"	May 28.
"The Parents"	June 4.
"Drive them back to their homes"	June 14.

The songs "Praise for Dream and "The Parents" contain no national salvation sentiments.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date.....19

Subject

-2-

Made by Forwarded by

Copies of the remaining songs, one of each, are attached
herewith together with translation.

The Song to be issued on June 18 will be "The Peace."

Pan Lien Pih

D. I.

Officer i/c Special branch.

Extract from Morning Translation dated June 11, 1936

Shun Pao :-

CALL OF SONG ENTITLED "FIGHT BACK TO THE OLD HOME"

The "Noo Ming Loose-Leaf Song Pieces Society" (怒鳴松葉歌(聲)社), No. 142 Rang Zia Road, West Gate, has been established for the purpose of publishing martial and patriotic songs with the object of arousing the national spirit.

To-day the society will publish the song entitled "Fight back to the old home" (打回老家去). This song is banned by the Settlement authorities. Those who desire copies of this song may apply either in writing or in person (enclosing 2 cent return postage in the case of the former and 1 cent in the case of the latter) to this Society or to the stalls on Soochow Road selling copies of all kinds of songs.

"Try to save the nation from extinction"

(1)

Try to save the nation from extinction, try to save the
nation from extinction, try to save the nation from
extinction.

Our disgrace is growing greater and our territory is
dwindling.

Until we obtain revenge, we will always be anti-Japanese.

Try to save the nation from extinction.

(2)

Try to save the nation from extinction, try to save
the nation from extinction, try to save the
nation from extinction.

Blow the bugle, take up the arms.

Arouse the nation to China's predicament, start the
movement for the emancipation of the Race.

Try to save the nation from extinction.

(3)

Try to save the nation from extinction, try to save
nation from extinction, try to save the nation
from extinction.

Do not be afraid of dying, be prepared to die.

Penetrate the enemy's front line and recover the glory
that is ours by right.

Try to save the nation from extinction.

"Irrigate the Yangtze"

You make the foundation, while we pull the ropes.
We do not depend on fire nor on spirits, but on our union.
Despite the hot weather, we swear not stop work until
the Yangtze is irrigated.

You take one basket, while we take another one.

Do not laugh because we are old or foolish.

Pile by pile will make a hill.

You cook rice, while we make tea.

You give respect to our brothers, we will do the same
to your fathers.

The common people belong to one family.

It is growing dark, the farms are getting dry, and
products are withering.

Irrigate the river and then take support.

"Drive them back to their homes"

Drive them back to their homes! Drive them back to their homes!

Drive them back to their homes! Drive them back to their homes!

Beat away the unscrupulous imperialists!
Beat away the unscrupulous imperialists!

The North Eastern territory is ours!
North China is ours!

It kills our brethren; it occupies our territory by force.
It kills our brethren; it occupies our territory by force.

Brethren in the North East arise quickly!
Brethren throughout the nation arise quickly!

We shall not become countryless slaves!
We shall not become countryless slaves!

Drive them back home!
Drive them back home!

LDL

FM 2
G. 40M 9 55

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch Station,

REPORT

Date June 11, 1936.

Subject: Copies of songs of a national salvation nature issued from 138
Wayside Road.

Made by D. I. Pan Lien-pih Forwarded by *23/2/36*

The Chun Pao, dated June 10, 1936, publishes information to the effect that copies of two songs entitled "Demonstration Song" and "Who says we are young" will be given away free of charge if application is made at 138 Wayside Road.

Enquiries made show that this address is occupied by one named Wu Pao-ching (吳寶欽), a staff in the employ of Millington Limited, 668 Szechuen Road, who is a member of "The Roar Chorus Group" (怒吼歌詠團). This individual has in his possession copies of three songs entitled "New Hero," "Down with Traitors" and "Who says we are young" which he gives to applicants free of charge. A translation of these songs is attached herewith.

It has been ascertained that the "Roar Chorus Group" is in reality a subsidiary organ of the People's Chorus Society (民衆歌詠團), which has been organized by Liu Liang-mo (劉良模), Secretary of the Y.M.C.A. National Committee of China, who was responsible for the public concert held on the Public Recreation Ground, Mantao on June 7. Wu Pao-ching alleges that these songs are supplied by Liu Liang-mo.

Pan Lien Pih

D. I.

Officer i/c Special Branch.

Extract from Morning Translation of June 10, 1936

Shun Tao

Chorus Distributing Copies of Songs

The "Four Chorus Group" has been offering to the public copies of "The Song of the March to Avert Ruin" (救亡進行曲). Owing to the great demand, only a few copies now remain.

The Group will continue to distribute copies of two songs entitled "Demonstration Song" and "Who says we are young." Those who desire copies may write, enclosing return postage, to No.138 Wayside Road.

Translation of song issued by the Red Chorus Society,
at 1331 Riverside Road, Shanghai to Sun Yat-sen June 10, 1936

"Down with Traitors"

Rise up, brethren, rise up, brethren. We will not become slaves. Come back, you, policemen. Wake up, you, soldiers. Let us march forward together! With our heart and the determination we will unite to exterminate and overthrow spies and traitors. Down with militarists. Refuse to be a slave; refuse to be a slave.

"Who says we are young"

Our young sister, our young brother, let us march forward hand in hand. Run, run, run, run, run, run, use your effort to run forward. When we have reached the battlefield, let us sweep away our enemy. Run, run, run, run, run, run, who says we are young. The enemy is waiting for us to beat them and corrupt society is waiting for us to reform.

"We should be new heroes"

We should be new heroes and create a new world. Don't be afraid of leather belts and wooden batons,
big swords and water hoses.
All should unite and dash forward.
We should break the fortifications of the feudalists.
Dash, dash, all dash forward.
We want to be new heroes.

June 11, 1936.

Morning Translation.

THE MEI SHIH CHUIN AND MA AH DAU AFFAIRS.

The Shun Pao publishes the following letter dated June 8 sent to the editor of the paper by one Mei Yao Tsung (梅耀宗) :-

"With reference to the report published in your paper on May 7 stating that the families of the deceased Mei Shih Chuin (梅世鈞) and Ma Ah Dau (馬阿兜) have each received a compassionate grant of \$1,000 from the Japanese authorities, I sent in an enquiry to your paper sometime ago regarding the source of the report. In reply, your paper stated that the information was secured by a reporter of your paper. I do not know what the object of this reporter may be in publishing such a report.

"After the death of Mei Shih Chuin, I have never had a conversation with any Japanese and I do not know who has secured the \$1,000 compassionate grant. As this is an international affair, I write to request your paper to publish a correction so that our fellow countrymen will not be misled by the previous report of your paper.

Mei Yao Tsung,
Communication address: No. 3362,
West 5th Lane, Ying Hwa Nan Lee
(櫻華南里), Robison Road."

Shun Pao :-

SALE OF SONG ENTITLED "FIGHT BACK TO THE OLD HOME".

The "Noo Ming Loose-Leaf Song Pieces Society" (怒鳴流葉歌選社), No. 142 Fang Zia Road (方斜路), West Gate, has been established for the purpose of publishing martial and patriotic songs with the object of arousing the national spirit.

To-day the Society will publish the song entitled "Fight back to the old home" (打回老家去). This song is banned by the Settlement authorities. Those who desire copies of this song may apply either in writing or in person (enclosing 2 cent return postage in the case of the former and 1 cent in the case of the latter) to this Society or to the stalls on Foochow Road selling copies of all kinds of songs.

Shun Pao (Nanking telegram) :-

GENERAL KITA ADMITS SALE OF MUNITIONS TO KWANGSI.

Major-General Kita, Military Attache to the Japanese Embassy in China, arrived at Nanking from Shanghai at 7 a.m. yesterday. In the afternoon, he paid informal calls on General Ho Ying Ching, Minister of War, and General Chang Chun, Minister of Foreign Affairs.

In an interview with a reporter of the Central News Agency, Major-General Kita said that Japan was paying close attention to the troop movements of the Kwangtung and Kwangsi Armies. He did not deny the report of the sale of munitions by Japan to Kwangsi and declared that it was purely an ordinary business transaction and that anybody could have purchased them. In conclusion, he said that nothing would happen in North China in the near future.

June 8, 1936.

Afternoon. (Translation.)

Sin Wen Pao :-

CONCERT BY PEOPLE'S CHORAL SOCIETY

At 10 a.m. yesterday the People's Choral Society, organized under the auspices of the Y.M.C.A., held its third concert at the Public Recreation Ground at Fong Zia Road (方子路), Nantao. More than 700 persons participated in the singing. Admission tickets were issued by the Y.M.C.A. and the audience yesterday numbered more than 5,000. Order was preserved by boy scouts of the school attached to the Moore Memorial Church.

Before the singing, Liu Liang Mo (刘良模), conductor of the People's Choral Society, delivered a speech, in which he said, "All who can sing should disseminate the songs among the people. This is the duty of the singers in the movement for national emancipation."

The following songs were sung by the 700 persons: (1) "The Big Road Song", (2) "The Pioneer", (3) "Save China", (4) "The New Womanhood", (5) "The Peace Song", (6) "The Song of Troop Movements in a Vast Land", (7) "The March of National Salvation", (8) "The Hoe Song", (9) "The January 28 Commemoration Song", (10) "The Self-Defence Song", (11) "Military Song", (12) "Tang Chang Kiang" (? Fight the Yangtse), (13) "The God of Liberty" and (14) "Commencement Song". Songs that were sung by separate groups included "Song of a Hero's Victory", "March of Salvation from Ruin" and "The New Song of a Hero going to Battle". A song entitled "Who Says We Are Young?" was sung by a group of children. Two more songs entitled "Fight Our Way Back to Our Old Home" and "The Flight" were later added to the programme.

The audience were taught two songs entitled "Save China" and "The March of National Salvation". When they sang "Let us confront the gunfire of our enemy and advance!" their spirits rose high.

Many foreigners took photographs and enquired about the meaning of the songs.

Some of the policemen who are natives of the North-East, after hearing the song "Fight Our Way Back to Our Old Home", could not withhold their tears.

The concert ended shortly after noon. On the roads of Shanghai could still be heard the song "Rise, all those who do not want to be slaves!" When the 450,000,000 Chinese people can all sing these gallant songs, the time has come for us to shake off the iron chains that have bound us for so long.

Sin Jen (新人), a weekly magazine, published the following comment on June 6 :-

ARE THERE TWO WAYS OPEN TO CHINA?

According to newspaper reports, Suma, the Japanese Consul-General at Nanking, on his way to Japan, issued a statement to the effect that there are only two ways open to China and Japan, namely, peace or war.

June 8, 1936.

7406
36

-2-

Demonstration - National Salvation Movement

Under the auspices of the "People's Choral Society" (), sponsored by Liu Liang-mo (), an irresponsible youth who is employed as a secretary with the Y.M.C.A. National Committee of China, about 700 persons including students and workers held a concert in the Public Recreation Ground near St. Catherine's Bridge, at 9.45 a.m. June 7. Songs bearing on the national salvation movement were sung. An effort made by the Chinese Police to persuade Liu Liang-mo to terminate the proceedings failed and the concert came to an end at 11.30 a.m. when Liu left in company with one W.W. Lockwood, secretary of the Chinese Y.M.C.A. in a motor car licensed in the name of the International Committee of the Y.M.C.A.

After Liu's departure, a report was circulated that he had been arrested by the Chinese Police with the result that some 300 of the attendance proceeded in a body to the West Gate Division of the Bureau of Public Safety and demanded the release of Liu. They remained in the vicinity of the P.S.B. Office until 12.40 p.m. when news was received that Liu was at home, whereupon the crowd dispersed after deciding to meet at the Chinese Y.M.C.A., 599 Szechuen Road, at 4 p.m. the same day when Liu Liang-mo would be requested to be present. Subsequently the crowd marched in processional order along Fong Pang Road and Min Kuo Road, to the East Gate where they dispersed at 1.25 p.m. Before dispersing the crowd shouted anti-Japanese slogans.

A further meeting scheduled to be held in the Y.M.C.A., Szechuen Road, at 4 p.m. to discuss the circumstances surrounding the alleged arrest of Liu Liang-mo did not

June 8, 1936.

-3-

materialize as a result of Municipal Police representations to the Y.M.C.A. Authorities and the fact that Liu himself was in attendance in the Y.M.C.A. building and induced would-be participants as they arrived to give up the idea of a meeting and go home.

It is to be noted that it was originally arranged that this gathering should be held in Medhurst College, Chaoufoong Road, but this venue was dropped when it was learned that the Municipal Police objected to the function on the score of its anti-Japanese nature.

University Professors & Staff Employees' Federation - meeting

500 members of the University Professors & Staff Employees' Federation held a general meeting at 2.30 p.m. June 7 in their office, 45 Rue Victor Emmanuel. During the proceedings, it was decided to despatch a telegram to the National Government requesting the immediate suppression of smuggling in the North and protesting against the increase of Japanese troops in North China.

Institut Technique Franco-Chinois - strike of students

The strike of the ninety students of the Institut Technique Franco-Chinois, 1195 Rue Lafayette, declared at 2 p.m. June 5 as a protest against the principal for interfering with the National Salvation Movement of the students continues to-day June 8.

On June 4, the school authorities conducted a search of the dormitories and discovered a quantity of literature bearing on the National Salvation Movement among the belongings of two students who were later cautioned by the principal.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
File No. REGISTRY

S.1, Special Branch. ~~XXXXXX~~

REPORT

Date. 1 May 28. 1936.

Subject..... People's Choral Society requests permission to hold a
concert at Medhurst College on June 7.
Made by..... D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by..... *Whounca*

Attached is a letter received through the mail
at the Special Branch on May 27, a full translation of
which is as follows :-

*May 26.

*Messrs Kao Yen-ken and Chang Ying-mei,

Our society (the People's Choral Society)

*has decided to hold a concert at Medhurst College,

*Chaufoong Road, at 4 p.m. June 7 (Sunday).

*Attached herewith is the programme for the concert

*together with the words of songs contained therein

*for the censorship of the Police. Any song

*objectionable to the Police will not be sung.

*Police permission is hereby requested for the

*holding of the concert.

Liu Liang-mo (Chopped)"

The programme referred to above, together with
extracts from words of the songs have been translated and
are attached.

Liu Liang-mo, a secretary of the Y.M.C.A. National
Committee of China, 131 Museum Road, who is the organizer of
the People's Choral Society, estimates that about 400 members
of the society will take part in the concert before an
audience of approximately 1,000 people. Admission to
the concert will be limited to those in possession of tickets,
which will be distributed beforehand free of charge.

The concert will take place on the recreation ground
of Medhurst College, 690 Chaufoong Road. This school
receives a grant-in-aid from the Municipal Council.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.....

REPORT

Station,

Date.....19

Subject.....

Made by..... Forwarded by.....

- 2 -

According to Police records, Liu Liang-mo participated in the demonstration at the Miao Hong Tomb on January 28, 1936. His wife, named Chen Vee-chiang (陳維姜), is the Chief Accountant of the Women's National Salvation Association, which has been responsible for staging several demonstrations in the Settlement.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Applicant informed, on instructions of Officer i/c Spl. Br. that the Municipal Police disapprove of this concert being held.

DBR 2/6.

DBR.
28/1

1
Programme of Concert by the People's Choral Society
at 4 p.m. June 7 at Medhurst College, 690 Chaoufoong
Road.

1. Modern Females Song

Extracts :

The modern females are the labourers of the new society
The modern females are the vanguard for the
construction of the new society.
The modern females should, like the males, increase
the tempest of the times.
We should make use of the tempest to awaken the
dreaming race.
We should make use of the tempest to create glory
for the females.
Don't be slaves; no difference between men and women.
Cosmopolitan !
Modern females, dash forward bravely !

2. Great Road Song

Extracts :

Let all sweat. For the sake of livelihood,
don't care about sunbeams and fatigue.
Unite, don't be afraid of the heaviness of the roller.
All advance forward, make flat all unevenness on the
road, break all difficulties in front.
Same as in the battlefield, we advance and not retreat.
Let all be energetic, all go to the battle,
Shoulder the heavy burden and advance.
The road of liberty will be completed soon.

3. God of Liberty Song

Extracts :

Peasants, labourers, merchants, students and soldiers.
Let all be of one heart.
There is no difference between men and women.
We should not forget the duty of saving the nation
from ruin.
We are the masters of China.
Don't remember your broken homes !
Don't pity your empty dreams !
Struggle for the liberty and emancipation of our race !
Put on uniforms and step into the battlefield of life !
Raise the self protection swords and rifles and
stop the enemies.
Struggle for the liberty and emancipation of our race.
China has found the dawn.
The people have made up their minds like steel.
The future has shown hopes of glory !
Look at the self salvation torchlights flaring
in all directions.

4. Irrigate the Yangtze (Song)

Extracts :

You make the foundation, while we pull the ropes.
We do not depend on fire nor on spirits, but on
our union.
Despite the hot weather, we swear not to stop work
until the Yangtze is irrigated.
You take one basket, while we take another one.
Do not laugh because we are old or foolish !
Pile by pile will make a hill !
You cook rice, while we make tea !
You give respect to our brothers, we will do the same
to your fathers !
The common people belong to one family.
It is growing dark, the farms are getting dry,
and products are withering.
Irrigate the river and then take supper !

5. The Vanguard Song - *contains nothing of a political nature*

6. March of Volunteer Armies

Extracts :

Rise ! Those who do not like to be nationless slaves !
Build our new Long Wall with our blood and flesh !
The Chinese race has reached a most critical moment &
Each one is compelled to shout his last roar !
Rise, rise, rise, we should be of one heart and
advance under the fire of enemies and advance,
advance, and advance !

7. Song of Graduation

Extracts :

Schoolmates, let all rise ! Listen, the lamentation
of the masses !
Look, the loss of national territory from year to year !
We should choose between "war" or "surrender" !
We should be masters, go to die in the battlefield !
To-day we are singing in one hall
To-morrow we should stir up the wave for the race
to save itself !
Schoolmates, use your power and shoulder the duty
for the existence of the nation !

8. Song of Peace

Extracts :

Let us rise ! We, youths, sing unanimously the
anti-war song.
The Imperialists struggle to partition the land,
and make our semi-colonized China their war front !
Awaken our 400,000,000 brethren to refuse to
become their ammunition.
Let all of us have one mind and oppose the war !

They made bombing aeroplanes with our money
and all their guns and torpedo boats are
our blood and sweat.
They use our blood and flesh in their battles.
We should make use of their hand grenades for
our own ends.

9. Saving China

Extracts :

Save ! Save China ! Go forward unanimously!
Be energetic! To save the nation requires a
struggle.
Save the nation.

10. Olive Selling Song — *contains nothing of a political nature*

11. Hero's Song of Victory

Extracts :

Brethren march forward quickly. Brethren
march forward quickly.
March forward and beat down the opponents.
March forward briefly and eradicate the enemies.
To save our nation we should not be afraid of
hand to hand battles.
To save our race we should wrestle fearing
nothing of death.
Dash bravely across the smoke and ashes of the guns.
Knives follow swords and soldiers meet face to face.
No body can hide.
The enemy's might is exhausted and many of them
are dead and wounded.

12. March on to War

Extracts :

Youngmen, arm immediately and proceed to the
battle field.
The territorial integrity of our country has
been preserved by our ancestors with hot blood.
We cannot allow the thieves to invade our
territory.
Friends, do not hesitate, because China needs
you young men to save her.
Abandon your daily work and march on to war.
Penetrate the enemy's headquarters and defeat
him in order that peace will reign again on
our borders.
March forward, shout aloud, march forward.
No matter how strong the enemy is, we have
decided not to return alive.

13. Pile Driving Song

Extracts :

We drive piles day by day.
We have exhausted our energy to build beautiful
homes.

The scorching rays of the sun fall on our backs.
We do not dread the winds and rains.
We build beautiful homes for others.
We ourselves live under rotten walls.
The inequalities are numerous.
Fellow workers, do your best, be use under the
piles you will find freedom.
Fellow workers, do not be disappointed, because
underneath the piles you will find equality.
Fellow workers, use your energy, because beneath
the piles you will find light.
Fellow workers, exert your utmost efforts and
be of the same mind.
Drive the tyrant under our piles.

14. Marching Song

Extracts :

The mountains are high and the rivers are low.
We march up and down.
Brothers, blow your bugles.
There are winds, frosts, rains and snows in
addition to zigzag roads.
Stars light our heads and the sun scorches us.
Brothers, climb and climb. Do not concern
yourselves with your own personal interests,
but with those of the brethren.
Do not occupy yourselves with the care of your
wives and children.
Do not fear how long the journey will be.
Brothers, blow your bugles at once !

15. The Hoe Song

Extracts :

- 1) Use the hoes to get rid of weeds !
When the weeds are cut, seedlings may come out !
- 2) The 5,000 years old nation will have glory.
Under the hoe is liberty !
- 3) The success in revolution depends on the hoe.
Raise the hoes and struggle !

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1, Special

REPORT

Date August 14, 1936.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
File No. 3 REGISTRY
S. B. D. Station,
100

Subject... Gramophone Record entitled "Anti-Enemy Song"

Made by D.S. Lockwood

Forwarded by

[Signature]

See S. 4137
re examination
of gramophone
records for
this song.

Enquiries made regarding the production of a record entitled "Anti-Enemy Song" No.54514 - B show that the record was first produced by the RCA Victor Company of China in 1933, when a total number of 404 records were cast and placed on the market for sale. There was little or ^{no} demand for them by the Chinese public.

A small consignment of these records were sent to Manchukuo, the sale of which was banned by the Japanese authorities. During the past few weeks the RCA representative in Japan has requested the head office in Shanghai to withdraw all records of this song from dealers throughout the country. Instructions were then issued to dealers to destroy all "Anti-Enemy Song" records. The head office in Shanghai has taken similar steps and the original cast has also been destroyed.

CHIN

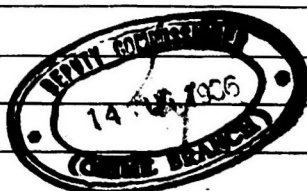
F. D. Lockwood
D. S.

D.C. (Crime & Special Branches)

Copy handed to Mr Hashizume
by D.S. Kamashita.

JBR: 14/8

FILE
CHB



I.R.
SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

S. 2. Special

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. 13. REGISTRY

No. ~~1~~ 7406
Date August 13, 1936

Subject (in full). Police Assistance requested by the Japanese Consular Police.

Made by D. S. Kamashita

Forwarded by

T. K. ...

Mr. N. Hashizume of the local Japanese Consular Police requests the Municipal Police to furnish particulars regarding the following matters:-

- (1) Whether a song entitled "Anti-Enemy Song" (54514-B) composed by Wen Han-Tsan (韋瀚章) and Huang Fei (黃飛) has been recorded by the R. I. A. Victor Co. of China, Honan Road.
- (2) The total number of records of this song produced by this concern.
- (3) Sale.

S. 1
SR

N. Kamashita

D. S.

Deputy Commissioner (Crime and Special Branches)

British Consulate-General,
Shanghai.

May 27th 1936.

Dear Gerrard,

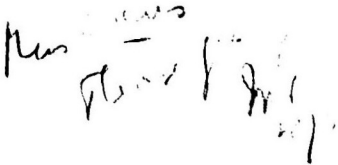
Many thanks for your letter of May 26th
about the gramophone records sold by a local
British company.

I am interested to receive the report but it
would be difficult for me to take any action
without an official complaint from the authorities
concerned.

Yours sincerely,



Major F.W. Gerrard, C.I.E.,
Commissioner of Police,
Shanghai Municipal Council,
SHANGHAI.



May 26, 36.

Dear *Mr John,*

I send herewith for your information a copy of a Special Branch report on the subject of "Gramophone records of anti-Japanese and anti-Imperialist songs" now on sale on the local market.

The local agents are a Hongkong incorporated company.

I send the copy of the report in the belief that it may be of interest to you.

Yours sincerely,

(Sd) F. W. Gerrard.

Sir John Brennan, K.C.M.G.,

H. B. M. Consulate-General,

Shanghai.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.
POLICE

S.I. Special Branch *MASTERY*

REPORT

Date *May* 25, 1936.

Subject (in full) Gramophone Records of anti-Japanese and
anti-Imperialist songs.

Made by D.S.I. *Keo Yen-ken* Forwarded by *W. H. ...*

Two new Pathe gramophone records of anti-Japanese
and anti-Imperialist songs have been circulated for sale
on the local market. A full translation of the words
of the songs together with the numbers of the records are
attached. The local agents are the Electric & Musical
Industries (China, Ltd) (incorp. Hongkong). *10, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100*

D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Comm.

Si

Information

John Robertson

Case 213



W. H. ...

Translation

Pathé Record No.35060 A

National Salvation March

Those who do not want to be nationless slaves :
From your factories, schools, camps and villages,
Take your pens, rifles, sledge hammers and hoes,
And drive away the enemy of our race, the most
wicked Japanese Imperialists, who want to sacrifice China.
They occupy Manchuria, Mongolia and North China.
They have not used an arrow or a soldier.
They are pressing step by step.
If the people do not rise and resist, their
descendants will not be able to recover the territory.
Brethren, continue the "January 28" heroic spirit and rise,
Brethren, unite into an iron mass.
Don't depend on heroes, don't depend on traditional kings
Don't depend on Buddha or spirits.
Only the awakened common people are the real saviours
of China.
The victory will be ours.
The road in front is glittering with glory, glory, glory.

Pathé Record No.35059 B

Drive them back to their home

Drive them back to their home ! Drive them back to their
home !
Drive them back to their home ! Drive them back to their
home !

Beat away the unscrupulous Imperialists !
Beat away the unscrupulous Imperialists !

The North Eastern territory is ours !
North China is ours !

It kills our brethren; it occupies our territory by force!
It kills our brethren; it occupies our territory by force!

Brethren in the North East arise quickly !
Brethren throughout the nation arise quickly !

We shall not become countryless slaves!
We shall not become countryless slaves!

Drive them back home !
Drive them back home !

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REGISTRY

S.1, Special Branch

REPORT

Date July 2, 1936

Subject (in full) Sing Tan Primary School - Gala meeting programme altered

at the instance of the Municipal Police.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

Officer D.S. 9

Owing to inclement weather, the gala meeting scheduled by the Sing Tan Primary School, 373 Yochow Road, for the evening of June 29, referred to in the Special Branch Report on the same subject dated June 29, was postponed to June 30.

The meeting was held at 7 p.m. June 30 and concluded at 1 a.m. July 1 without any untoward incident. About 350 persons attended.

The song "Beat them back home" (anti-Japanese) and two plays entitled "Fingerprint" and "Beside the Yangtze" (synopses not available) were omitted from the programme at the instance of police officers of "D" Division.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

20R
2/1
FILE

A

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Misc. File No. 315.

REPORT

Wayside Station,

Date July 1st, 1936.

Subject Sing Tan Primary School - Gala meeting.

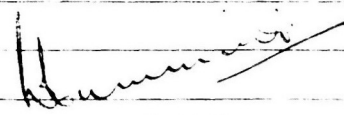
Made by D.S.I. Cumming.

Forwarded by

Sir,

The gala scheduled to take place at the above school on 29th, June 1936 was postponed until 30th June 1936 on account of inclement weather.

The function took place between 7 p.m. and 11 p.m. on the latter date and J.D.S. 48 was in attendance. None of the plays mentioned in the attached report were staged.


D.S.I.

D.D.O. "D"

Officer i/c Special Branch.

842.
2/7

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY

S.1, Special Branch

REPORT

Date June 29, 1936

Subject Sing Tan Primary School - Gala meeting on June 29.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by

Kao Yen-ken

The Sing Tan (新旦) Primary School and
Supplementary School for Females, 373 Yochow Road
(Wayside District), will hold a gala meeting on its
premises between 7 p.m. and 11 p.m. on June 29.
About 600 admission tickets have been issued.

During the proceedings, the song "Beat them
back home" (anti-Japanese) will be sung and two plays
entitled "Fingerprint" (指印) and "Beside the
Yangtze" (長江邊頭) will be staged.

It is not known whether these two plays
are of an anti-Japanese nature, and according to Zing
Jang-sz (秦強始), the principal of the school, who is
promoting the concert, the plays are of an ordinary
nature, but when requested to produce the synopsis,
the promoter stated that they were not available.

This school receives a grant-in-aid from
the S.M.C.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.



FILE
J.R.

PHONE
13040



Shanghai Municipal Council

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 7400

Office of the Municipal Advocate

July 11, 1936.

Municipal Advocate:

Re: Songs of National Salvation
Nature

I beg to state that I agree with the opinion of Mr. Tsien that five songs out of seventeen may be considered as incompatible with friendly policy of the National Government with Japan and are in direct contravention of the National Government Order dated June 10, 1935. However, I can not agree with the suggestion of Mr. Tsien that the Council may at its discretion enjoin selling or broadcasting of these songs by virtue of the administrative power vested in it. We admit that this is an administrative matter, but the Council usually does not take any measure if an order or judgment from the Court has not been obtained first.

Chief Judge Dzien has again been interviewed and he still keeps the opinion that there is no case and a conviction may not be obtained.

In view of the above, I beg to suggest that the Council may either drop the case or prosecute the case under Article 153 Section 2 of the Chinese Criminal Code and let it be dismissed by the Court.

A.C. Spl. Branch

3- Information please.

Reason 2.3.7
FYR/O

Paul J. Y. Ru
Assistant Municipal Advocate.

I agree with Mr. Ru but not with Mr. Tsien. I suggest that the matter be dropped in view of Judge Dzien's opinion.



Shanghai Municipal Council

Office of the Municipal Advocate

June 6, 1936.

Municipal Advocate:

Re: Songs of National Salvation
Nature

I beg to report that out of the 17 kinds of songs given to me by D.S.I. Moore of the Special Branch for perusal, there appear five to be incompatible with friendly policy of the National Government with Japan and in direct contravention of the National Government Order dated June 10, 1935.

They are entitled in the following:

- | | |
|---|----------|
| 1. Fight back to the Old Home | (打回老家去) |
| 2. March of Volunteer Armies | (义勇军进行曲) |
| 3. Song of Peace | (和平歌) |
| 4. March to War | (赴战) |
| 5. March towards Salvation of the Country | (救亡进行曲) |

But the Court seems to entertain a dissenting view because Chief Judge Dzien does not think that they are anti-Japanese because the words used are not specific. Judge Dzien was interviewed in order to ascertain what attitude the Court shall adopt with reference to these cases. He maintained that they were more or less administrative matters. Should the Police bring action against the composer, publisher or vendor of these songs before the Criminal Court, it might do the same thing as treating the publishers of Mosquito Papers. In other words, the Court shall dismiss the case if it should find that the Instruction Order, the text of which is given below, is not applicable.

"At the 467th meeting of the Central Political Council held on July 24, 1935, the following resolutions were passed:-

(1) The standard of censorship should be in accordance with the Press Law; (2) The pictures and books containing historial facts, which do not come within the scope of the National Government Order dated June 10, 1935 regarding the maintenance of friendly relations with neighbouring countries, are to be referred to the Executive and Judicial Yuans, which will separately instruct the organs in charge to notify those concerned; and (3) No action should be taken in the case in which publications were issued before the promulgation of the National Government Order regarding the maintenance of friendly relations with neighbouring countries, and the matter is to be referred to the Executive and Judicial Yuans which will separately instruct the organs in charge to notify those concerned."

The Court will be solely governed by the above order in disposing of these cases.

As an administrative measure, however, the Council may at its discretion enjoin selling or broadcasting of these songs by virtue of the administrative power vested in it.

In Judge Dzien's opinion a charge under Article 153 Section 2 of the Chinese Criminal Code is not appropriate because in order to constitute an offence under that Article there must be proof of incitement and unless this is done the Court has no other alternative than the dismissal of case.

In view of the above, I beg to suggest that the Police pursue the course prescribed by Chief Judge Dzien.

S. K. Tsien

Assistant Municipal Advocate.

**The Standard Suppression Measures Relating to
the Censorship of Publications Affecting
Foreign Relations.**

At the 467th meeting of the Central Political Council held on July 24, 1935, the following resolutions were passed:-

(1) The standard of censorship should be in accordance with the Press Law; (2) The pictures and books containing historical facts, which do not come within the scope of the National Government order dated June 10, 1935 regarding the maintenance of friendly relations with neighbouring countries, are to be referred to the Executive and Judicial Yuans, which will separately instruct the organs in charge to notify those concerned; and (3) No action should be taken in the case in which publications were issued before the promulgation of the National Government order regarding the maintenance of friendly relations with neighbouring countries, and the matter is to be referred to the Executive and Judicial Yuans which will separately instruct the organs in charge to notify those concerned.

July 25, 1936.

Morning Translation.

Movietone (電聲) Issue No.29 dated July 24:

MEMORIAL SERVICE TO A SONG COMPOSER

As no suitable place could be secured locally, the memorial service to the late song composer Nieh Erh (聶耳) could not be held on the appointed date July 18.

On the evening of July 18 some 400 persons, representing various organizations, including movie stars, attended a singing rehearsal held at the Chung Hwa Vocational Education Institute (中華職業教育社), Route Vallon, French Concession.

In addition to the song condoling the death of Nieh Erh, numerous songs composed by him and the songs entitled "Song of the March to Avert National Ruin" (救亡進行曲) and "Fight Back to Our Old Homes" (打回老家去) were rendered. The feeling of some of the singers ran so high that they burst into tears.

The rehearsal was carried out without interference but under the close supervision of a large number of detectives of the French Police.

The promoters are said to be planning a colossal memorial service to the late song writer on July 26. Arrangements are being made to secure a suitable place because there is no hope of securing the premises of the Kung Wu Tan Theatre (共舞台), owing to interference by the French Municipal Council.

Ta Kung Pao and other local newspapers:

THE KAYAU MURDER CASE

Acting on instructions from the Commissioner of the Public Safety Bureau, Tsang Dah Doong (張大同), Chief of the Detective Corps, yesterday morning held a conference with the chiefs and deputy chiefs of branches of the Detective Corps in various districts at which measures to effect the arrest of the person or persons responsible for the murder were discussed. During the conference, reports on the enquiries into the case during the past several days were submitted for consideration.

The detectives were given a further extension of three days to effect the arrest of the murderer or murderers.

Liang Chun (梁春) and Sih Sz Ling (薛士林), chiefs of the 1st and 2nd branches respectively of the Detective Corps of the Chi Mei Road and the North Railway Station Branches of the Public Safety Bureau, are doing their utmost to assist the detectives and to accord protection to foreign residents.

Ta Kung Pao and other local newspapers:

THE SUN FOONG BLEACHING & DYEING WORKS

The Sun Foong (申丰) Bleaching & Dyeing Works, No.200 Huang Shing Road (黃興路), end of Ningkuo Road at Yinghsiangkiang, employs several tens of workers.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Misc. 250/66
SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY

West Hong Kong Division

REPORT

Date 20th July 1936.

Subject Attempt by the Choral Society to hold a meeting in the Chinese Chamber of Commerce.

Made by D.S.I. Snields Forwarded by Sniff E.S.V. 200

Sir,

C.D.C. 221 reports that at about 7 a.m. 19/7/36 about 50 unarmed Chinese Police men of the Shanghai Public Safety Bureau Headquarters arrived at the Chinese Chamber of Commerce, North Szechow Road and prevented the members of the Choral Society from holding a memorial service in honour of the deceased musician Wyth Erb (聶耳).

About 10 persons attempted to enter the Chinese Chamber of Commerce on the morning of 19/7/36, but were stopped by the above policemen.

The P.S.B. police were withdrawn at 5.45 p.m. 19/7/36.

No untoward incident occurred.

I am, Sir,

Your obedient servant,

D. S. I.

D.D.C. "C" Div.

Officer i/c.

Special Branch.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXX~~

REPORT

Date July 20, 1936.

Subject Planned Meeting of Members of Local Choral Societies

fails to materialize on July 19.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by

Chen H. S.

The memorial meeting scheduled by local choral societies to take place in the Chinese Chamber of Commerce Hall, North Soochow Road, on the morning of July 19, did not materialize owing to the intervention of the Chinese Authorities.

About 140 members of the Ming Tsoong (People's) Choral Society held a meeting in the Chung Hwa Vocational Education Institute, 80 Route Voyron, between 7.30 p.m. and 9.30 p.m. on July 18. Li Chi (^P_{Li} ^{EF}_{Chi}), chief promoter in of the scheduled memorial meeting/observance of the 1st Anniversary of the death of a music composer named Nyih Er (^H_{Li} ^E_{Er}), who presided, reported that owing to the incomplete negotiations with the authorities, the meeting for July 19 would be cancelled. He added that during the coming week, negotiations would be carried out with the French Police for the holding of the meeting on July 26 in the Kung Woo T'an Theatre, 433 Avenue Edward VII.

Enquiries made from various choral societies concerned, however, showed that a number of members of the societies were notified on the evening of July 18 to attend the Kung Woo T'an Theatre, at 8 a.m. July 19.

The promoters placed a notice in front of the Kung Woo T'an Theatre on the morning of July 19, stating that in compliance with an instruction from the French Police, the memorial meeting was postponed and that following further negotiations, the date and venue of the meeting would be announced in the Press.

Between 7.30 a.m. and 11 a.m. July 19, some 150 persons proceeded to the Kung Woo T'an Theatre, but left

FILE
32

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date 19

Subject

Made by Forwarded by

- 2 -

the vicinity on learning that the meeting was not to
take place.

Kao H. H.

D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

DBK
25/7

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. MUK

S. B. 1

West Hongkew D. C. 740

REPORT

Date July 20, 1936.

Subject Memorial Meeting planed by the Local Choral Societies.

Made *W* and Forwarded by Inspector E.A. Eva.

Sir,

I beg to report that the memorial meeting planed by the Local Choral Societies to have taken place at the Chinese Chamber of Commerce at 9a.m. July 19th, 1936, did not materialize.

Members of the P.S.B. were on duty inside the Chamber of Commerce with instructions to prevent any meeting taking place.

The few members of the Choral Societies who did arrive at the Chamber of Commerce were informed of above and left quietly.

A party of Police from West Hongkew Station under the Officer in charge were in attendance.

No untoward incident occurred.

Information has been received that an attempt will be made to hold the meeting on July 26th next in the Chamber of Commerce.

I am, Sir,

Yours obediently,

E.A. Eva, Inspector,

Officer in charge.

D.O. "C".

D. C. (Sir)

Information

E.A. Eva

D. C.

 $\frac{20}{1}$
36*officer in charge**20/7**7/2*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXX~~

REPORT

Date... July 18, 1936.

Subject (in full) ... Local Choral Societies to Hold a Joint Meeting on July 19.

Made by... D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by...

Chen 852

In connection with the plan of 15 local choral societies to hold a memorial meeting in observance of the 1st Anniversary of the death of a music composer named Nyih Er (*叶尔*) in the Kung Woo T'an (*共舞台*) Theatre, 433 Avenue Edward VII, at 8 a.m. July 19, it has been learned that on the afternoon of July 17, the French Police summoned Chow Chien-sing (*周金生*), the manager of the theatre, to Lu Ka Wei Headquarters and warned him against permitting the meeting.

It has also been learned that the promoters of this memorial meeting have decided to change the venue to the Chinese Chamber of Commerce Hall, north Soochow Road. The time will be 9 a.m. to-morrow, July 19.

It is expected that so-called patriotic songs will be included in the programme.

7/19

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

DC (Dri)

*Do C.
May not happen.
but probably will.
R. H. are standing
by if you need them
16/7 R. H.*

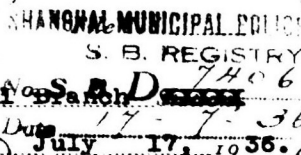
Information. Representations have been made to P.S. 13 who say they will not allow the meeting to take place. I place no reliance in this assurance. This Robertson a.k. 513

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

S.1, Special Branch

Date: July 17, 1936.



Subject (in full) Local Choral Societies to Hold a Joint Meeting on July 19.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

Chambers D.S.I.

Further to the Special Branch report dated July 16, referring to the plan of 15 local choral societies to commemorate the 1st Anniversary of the death of a music composer named Myih Er (叶耳) by holding a joint meeting on July 18, it has been learned that the promoters are arranging to hold the memorial meeting in the Kung Woo T'an (共舞堂) Theatre, 433 Avenue Edward VII, French Concession, between 8 a.m. and 11 a.m. on July 19, Sunday, instead of July 18 as originally scheduled.

The promoters, however, have not notified the members of these societies to the above effect as they fear that the French Police may prohibit the meeting.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Copies sent to Mr. Sandy.

SBR 17/7

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXX~~

REPORT

Date July 16, 1936.

Subject Local Choral Societies to Hold a Joint Meeting on July 18.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by

Chen

The following organizations are planning to hold a joint meeting of members on July 18 in commemoration of the 1st Anniversary of the Death of a music composer named Nyih Er (聶耳) :-

Name & Address of Organization	Date of Formation	Responsible Person	Number of Members
1. Music & Words Writers' Society (歌曲作者協會) c/o Li Chi (呂驥), 106 Ward Road.	-	Li Chi, ex-music composer of the defunct Dien Tung Motion Picture Company, 405 Kinchow Rd.	-
2. Yeh Yu Choral Society (業餘歌唱隊) Room 429, Continental Emporium Bldg, Nanking Road.	July, 1936.	-do-	50 persons of local motion picture circles.
3. Hsing Sung Choral Society (新聲合唱團), Chinese Y.W.C.A. Evening School for Female Workers, Lane 912, 4/8 E/Seward Rd.	March, 1936.	-do-	30 students of the Chinese Y.W.C.A. School.
4. Nyi Zee (Ants' Club) Choral Society (蟻社歌詠會), Room 429 Continental Emporium Building, Nanking Road.	February, 1936.	Sung Lih-jen (沈立成), an employee of the China National Goods Co., Nanking Road.	40 members of the Nyi Zee (Ants' Club), located in the same address.
5. Liang Zai Choral Society (量才歌詠會)	February, 1936.	Huang Shing-ken (黃折根), an employee of the St John's University Alumni Association, Continental Emporium Bldg, Nanking Road.	50 students of the Liang Zai Supplementary School.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date 19

Subject

- 2 -

Made by

Forwarded by

<u>Name & Address of Organization</u>	<u>Date of Formation</u>	<u>Responsible Person</u>	<u>Number of Members</u>
6. Ming Tsoong (People's) Choral Society (民衆歌詠會), Chinese Y.M.C.A., 599 Szechuen Road.	1934	Liu Liang-mo (劉良模), a secretary of the Y.M.C.A. National Committee of China, 131 Museum Road.	350 persons of various walks of life.
7. Pah Sien Jao Branch Ming Tsoong (People's) Choral Society (八仙橋民衆歌詠會), Chinese Y.M.C.A., 123 Boulevard de Montigny.	1935	Liu Liang-mo assisted by Zung Hou-fee (程浩飛).	350 persons of various walks of life.
8. Pingliang Road Branch Ming Tsoong (People's) Choral Society (平涼路民衆歌詠團), Pingliang Primary School, Lane 117, 58/60 Pingliang Road.	March, 1936.	Liu Liang-mo assisted by Chang Kwan (張琨).	40 workers of the World Bookstore Printing Works, 130 Dalny Road.
9. Dzu Kwang Choral Society (時光歌詠團), Dzu Kwang Primary School, Lane 912, 4/8 E/Seward Road.	June 25, 1936.	Chang Kiu-hwa (張久華), a member of the People's Choral Society.	25 students of the Dzu Kwang Choral Society.
10. Moo Hou (Roaring) Choral Society (怒吼歌詠團), 138 Wayside Road.	May, 1936.	Wu Pao-tsing (吳寶鏡), a shroff of the Mibington, Id, living at 138 Wayside Road.	20 people of various walks of life.
11. People's Educational Institute Choral Society (民衆教育館歌詠團), People's Educational Institute, Wen Miao Park, City.	July 6, 1936.	Loong Ying-jih (龍英傑), a staff employee of the People's Educational Institute.	100 persons of various walks of life.
12. Ming Dzu Middle School Choral Society (民治中學歌詠班), 58/60 Rue Eugene Bard.		(not known).	
13. Hou Sung Choral Society (吼聲歌詠團)		(not known).	

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date.....19

Subject..... - 3 -

Made by Forwarded by

<u>Name & Address of Organization</u>	<u>Date of Formation</u>	<u>Responsible Person</u>	<u>number of members</u>
14. Route Voyron Choral Society (華龍路歌詠團).		(not known).	
15. Chinese Poem & Songs Research Society (中國詩歌學會).		(not known).	

The hour and venue of this memorial meeting have not been announced, as the promoters headed by Li Chi fear lest the Authorities of the three areas will prohibit the meeting. It is stated that the hour and venue will be announced at the latest possible moment.

Liu Liang-mo, the organizer of the Ming Tsoong (People's) Choral Society, is at present at Kuling on business for the Y.M.C.A. National Committee of China. The affairs of the Ming Tsoong Choral Society in Shanghai are being managed by Koo Feng (顧鶯), a clerk in Siemens China Company, 218 Kiangse Road.

It will be remembered that the 2nd, 3rd and 4th choral societies referred to in the above table intended to hold a concert in the Chinese Y.M.C.A., 599 Szechuen Road, on May 16, 1936, but as some of the songs in the programme were of an anti-Japanese nature, permission was refused by the Municipal Police.

As to the Ming Tsoong (People's) Choral Society, members took part in several "national salvation" demonstrations in the past half year. The Society also sponsored a big concert in the Public Recreation Ground near St Catherine's Bridge, on June 7, 1936, following which the attendance

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date.....19

- 4 -

Subject

Made by Forwarded by

formed into a procession and marched along Fong Pang Road and Min Kuo Road, to the East Gate, shouting anti-Japanese slogans on the way. It is further to be noted that this concert at the Recreation Ground was originally arranged for Medhurst College, Chaoufoong Road, but this venue was changed when it was learned that the Municipal Police objected to the function on the score of its anti-Japanese nature.

Kao Yen-ken
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

OK'd.
16/7

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. 100-7406

S.1, Special Branch 36

REPORT

Date Nov. 3, 1936.

Subject. Shanghai Chinese Y.M.C.A. Young Men's Choral Society -
Interview with Chinese Y.M.C.A. authorities re Political Songs.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken Forwarded by

With reference to the remarks of the D.C. (Special Branch) on the attached report, Mr. Sun Yung-kia (孫永佳), a staff employee of the Chinese Y.M.C.A. on behalf of Mr. S.Y. Chao, Secretary of the Chinese Y.M.C.A., who was absent, was interviewed at 3.45 p.m. November 3 in the matter of choral classes held at the Chinese Y.M.C.A. at 599 Szechuen Road. He was reminded that the Municipal Police would not tolerate political songs likely to lead to a breach of the peace in the Settlement. Mr. Sun promised to convey this information to Mr. S.Y. Chao and to Mr. Tsai Tseh-chuen (蔡哲傳), a staff employee of the Chinese Y.M.C.A. in charge of the choral class at the Szechuen Road Chinese Y.M.C.A.

Mr. S.Y. Chao, Secretary of the Chinese Y.M.C.A., is, however, conversant with the attitude of the Municipal Police towards songs of a political nature, having been apprised of the situation on previous occasions.

Kao Yen-ken
D. S. I.

D.C. (Special Branch)



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXX~~

REPORT

Date November 3, 1936.

Subject Shanghai Chinese Y.M.C.A. Young Men's Choral Society -

Members oppose songs of Christian nature.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

[Signature]

During the class of the "Shanghai Chinese Y.M.C.A. Young Men's Choral Society" held in the Chinese Y.M.C.A. auditorium, 123 Boulevard de Montigny, between 8.10 p.m. and 9.30 p.m. November 2, member No.46 named Shing Shing (叶欣) supported by 20 others opposed the singing of songs of a Christian nature, and advocated the singing of songs of a national salvation nature such as "March of Volunteer Armies" (义勇军进行曲) and "Beat them back home" (打回老家去) (the latter being of anti-Japanese in nature). Dien Sing-keng (田信耕), a secretary of the Chinese Y.M.C.A. in charge of the class, advised them to refer the suggestion to the Chinese Y.M.C.A. authorities in writing. About 120 members were present at the class.

The "Shanghai Chinese Y.M.C.A. Young Men's Choral Society" is arranging to hold a joint concert of members of the two classes (one at Szechuen Road and the other at Boulevard de Montigny Chinese Y.M.C.A.) in the auditorium of the Chinese Y.M.C.A., 123 Boulevard de Montigny, at 7.30 p.m. November 8.

Copy sent to Mr. Searcy.

DBR 3/11.

D. C. (Special Branch).

P.A.

Sec. Y.M.C.A. knows 7

S.1.

[Signature]

Letter to be sent to the
political songs which belong to
kind of a poem?



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

S.I., Special Branch ~~86670X~~

Date October 12, 1936.

Subject (in full) Choral classes at Chinese Y.M.C.A., Szechuen Road Office.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

Chung H. S.

The new choral classes at the Szechuen Road Office of the Chinese Y.M.C.A. commenced on October 8. About 100 members were present between 8 p.m. and 9 p.m. and were taught the singing of two songs entitled "Great China" (大中華) and "Determination" (立志). The classes will be held every Friday between 8 and 9 p.m.

Kao Yen-ken
D. S. I.

D. C. (Special Branch)

For this
m3
13 OCT 1936

DBR
21

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

S.I., Special Branch ~~xxxStationxx~~

Date October 6, 1936.

Subject (in full) New choral classes of the Chinese Y.M.C.A. opened.

Made by D.S.I. Kao Yen-ken

Forwarded by

Miner A.S.S.

The new choral classes of the Chinese Y.M.C.A. were opened on October 5.

One hundred persons attended a class in the auditorium of the Chinese Y.M.C.A., 123 Boulevard de Montigny, between 8.10 p.m. and 9.30 p.m. October 5. They practised the singing of two songs entitled "Great China" (大中華) and "Determination" (立志). These songs are not of an anti-Japanese nature.

Kao Yen-ken

D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

dim
FILE
7/10

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~

REPORT

Date October 2, 1936.

Subject Chinese Y.M.C.A. to operate new choral classes.

Made by D.S.I. Kao Yen-kan

Forwarded by *Chen-hoore* 6-3

Having severed connection with the Ling Tsong (People's) Choral Society led by Liu Liang-mo (劉良模), a secretary of the Chinese Y.M.C.A. National Committee of China, the Chinese Y.M.C.A. has decided to conduct new choral classes known as the "Shanghai Chinese Y.M.C.A. Young Men's Choral Classes" (上海基督教青年會青年歌詠班). The first term will commence on October 5, 1936, and continue until January 23, 1937. One class will be held at the Boulevard de Montigny Office of the Chinese Y.M.C.A. under the direction of Dien Sing-keng (田信耕), a staff employee of the Chinese Y.M.C.A., while another class will be conducted at the Szechuen Road Office of the Y.M.C.A. under the direction of another staff employee of the Chinese Y.M.C.A. named Tsai Tseh-chuen (蔡哲傳). The hours of meeting and practising singing will be between 8.10 p.m. and 9.30 p.m. every Monday at the Boulevard de Montigny Branch and between 8 p.m. and 9 p.m. every Friday at the Szechuen Road Branch. Each class will accommodate a maximum of 100 members. All members are required to pay membership fee of \$0.40 each.

Members are now being canvassed for these classes. Any person between the ages of 16 and 30 having legitimate employment may be enrolled.

The Chinese Y.M.C.A. Authorities are collecting songs of a patriotic, social and religious nature and are compiling them into a text book for the classes.

Ho Dzu-teh (何士德), a song instructor in the Cantonese Union Church, 134A North Szechuen Road, U.O.L., will act as teacher and will be assisted by Koo An-sung (柯恩生),

S.1
K.I.V.
a report
progress of
the Y.M.C.A.
society

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date.....19

Subject.....

Made by.....Forwarded by.....

-2-

an employee of the Chinese Y.M.C.A., 500 Szechuen Road,
who will be the accompanist.

Kao Yen-hsin
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

1
2/19/36

0

7406
30 7 37

Min Pao and other local newspapers: 19-7-37 (A.M.)

NATIONAL CHORUS GROUP TO RECEIVE REPORTERS TO-DAY

S!
JH

In view of the acute national crisis and with a view to arousing patriotic feelings and understanding for national salvation, the Chorus Group of the People's Educational Institute has proposed the promotion of a movement to be known as the "National Extinction Aversion Movement by Means of Chorus."

With a view to enabling the local public bodies to acquire a thorough understanding of the meaning of this movement as well as of its future policies, the Chorus Group will give an entertainment to newspapermen at 2 p.m. to-day at the Library of the People's Educational Institute, Wen Miao Road, Nantao.

1
C
L

Ta Kung Pao and other local newspapers: 1937 (H.K.)

CHORUS MOVEMENT TO AVERT NATIONAL RUIN

The Chorus Group of the People's Educational Institute, in order to arouse the patriotic thoughts of the people, is promoting a chorus movement to avert national ruin. The Institute will receive newspapermen at 2 p.m. July 19 at its office to report the significance of the movement.

Pan.

July 5, 1937.

hun ao:

PLAY "SMUGGLING" TO BE BROADCAST TO-DAY

Between 5 and 5.40 p.m. to-day, the Ying Shou Dramatic Group (榮社劇團) will broadcast a dramatic play entitled "Smuggling" (走私) through the radio station of the Ministry of Communications (K.C.1300).

The story of the play in question is as follows: "Upon noticing a group of smugglers who are passing through a small village in the North, a villager named Li Yu-hwa becomes frightened and runs immediately to his home lest he should be captured by the smuggling ronins and forced to assist in pushing their vehicles. His wife tells him to climb out of the window and hide himself in the field. The smugglers then come in and compel her with their pistols to cook rice for them. She has no alternative other than to obey. When the other smuggling ronins come in and break a jar which was inherited from the ancestors of Li Yu-hwa, the latter's wife becomes enraged and picks up the pistol left on the table by Chia Yui-ziang, one of the smugglers, and fatally wounds Tou Erh, the person in charge of the smuggling. Subsequently all the villagers gather and drive away the smugglers."

May 24, 1937.

Afternoon Translation

Shun Pao :

PLAY ENTITLED "LAY DOWN YOUR WHIP" TO BE BROADCAST TO-DAY

Between 5 and 5.40 p.m. to-day, the Yung Zoe Dramatic Group (藝社劇團) will broadcast a play entitled "Lay Down Your Whip" (放下你的鞭子) from the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

The following is a synopsis of the play:-

A certain old man together with his daughter and an assistant was exhibiting feats of strength in a city to the south of the Yangtze River. They had drifted to this place from the North. Nobody would help them and every day they depended on this profession of theirs by which they earned a meagre sum of money to support a living. Even then, they were occasionally without meals, when the daughter was so weak that she could not sing nor display her art. For the sake of bread, the old man had, against his wish, to whip his daughter.

On this particular occasion, the old man again whipped his daughter who, having not had anything to eat for two days, was completely exhausted. This enraged the spectators who blamed the old man for being so cruel towards his daughter. One of the crowd, a labourer, even went forward and snatched away the whip from the old man and with it he struck the old man to the ground. Seeing her father being beaten by the young labourer, the daughter begged the labourer to let her father go. She also told him the facts of their plight. The labourer and the spectators all sympathized with the old man who lost his home and who had to depend on exhibiting feats of strength for a living. The labourer even explained who had caused their plight and told them how to fight for existence. Here the old man and the labourer went away together.

A CORRECTION

The "Hwa Mei Wan Pao", an evening paper, published on May 23 the following letter dated May 21 received from lawyer Chen Ting-sui (陳霆銳), Chairman of the Board of Management of the Ricsha Pullers' Mutual Aid Association:-

7574
1

"On May 14, your honourable paper published an article to the effect that Chang Chien-tuh (張建德) and other ricsha coolies of the Special Area of Shanghai had filed ten charges of malpractice, embezzlement, etc. with the Board of Management of the P.M.A.A. against Mr. Chang Tung-ying (張整嶺), Chief Secretary of the Association. In this article, it was also alleged that as a result of interrogation of both parties concerned, the members of the Board of Management promised to study the evidence produced by the coolies and to deal with the matter strictly, and they then reprimanded Mr. Chang Tung-ying.

X
X

February 16, 1937.

Afternoon Translation.

Hun ao :-

BROADCASTING OF "SONG TO RESIST THE ENEMY"

Between 4.30 and 5.15 p.m. to-day, the Tseu Sun Chorus and Dramatic Society (即声歌剧社) will broadcast "The Song to Resist the Enemy" (抗敌歌) through the broadcasting station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

SHANGHAI RESIDENTIAL POLICE	
S. R. RECEIPT	
No. D	7406
Date	2 / 2 / 37

February 2, 1937.

Afternoon Translation.

Chun Pao:-

Broadcasting Programme

Between 4.30 and 5.15 p.m. February 2, the Chu Sun (雄 声) Chorus Society will broadcast a song entitled "People's National Salvation Song" (民 众 救 国 歌) through the Radio Station of the Ministry of Communications (A.C. 1300).

December 15, 1936.

Afternoon Translation

throughout the country. The present movement of General Chang Hsueh Liang is clearly a violation of law and discipline. General Chang Hsueh Liang has constantly vowed to avenge his father's death and to wipe off the national humiliations, but he can never succeed without consolidated leadership. Now, the Government has issued a mandate depriving him of his official ranks; this is being done with a view to bringing him back to his senses. If he will return General Chiang Kai Shek safely to Nanking, he may be allowed, under General Chiang's consolidated leadership, to redeem his act and devote himself to avenging his father's death, otherwise he will have to be overthrown. In the meantime, the people and soldiers throughout the country should remain calm and loyal and help to protect their leader and to defend their country".

Shanghai Pao (16/12/36) :-

Russian Advisers in General Chang Hsueh Liang's Army

It is said that there are a large number of Russian advisers in General Chang Hsueh Liang's Army and Soviet technique has been adopted. The report that red flags were flown in Sian by General Chang is not without foundation.

The Great Crystal published the following article on Dec. 14 :-

BANNED SONGS BEING PLAYED AND SUNG IN DANCE HALLS

The Children's Friendly Society, formed by the China Evening News, was not allowed to stage a play entitled "Bell Ringing in an Ancient Temple" on the eve of the performance, because the play in question was regarded as improper and was consequently banned by the S.M.P. The Children's Friendly Society has now gone out of existence.

Songs such as the "March of Volunteers" are prohibited in Shanghai. If the programme of any theatrical performance includes this song, it is liable to incur intervention and embarrassment. However, it is not so with the dance halls where the music of this song can be freely played and sung without interference.

The exhibition of motion pictures promoting national defence is prohibited, while the promotion of "dancing for national defence" is less likely to be interfered with because the patrons of dance halls can be rendered more enthusiastic by the musicians playing songs that stimulate the national spirit and by the handsome dance partners rendering such songs as the "Song to Resist the Enemy", "March of Volunteers", etc., through the microphone.

December 5, 1955.

Morning Translation.

Hun Pao:

RADIO BROADCASTING

Between 4 and 4.15 p.m. to-day, the Youth Chorus (青年合唱团) will broadcast a song entitled "March to Effect National Emancipation" (民族解放进行曲) through the Radio Broadcasting Station of the Great China Dispensary (H.C. 1347).

A similar song will be given by the Pei Sun Chorus Society (培声歌唱社) through the Radio Broadcasting Station of the Ministry of Communications (H.C. 1300) between 5.15 and 5.45 p.m. December 5.

D. D. 7406.
Dec 2, 1936

December 2, 1936.

Morning Translation.

Shun Pao :-

RADIO BROADCASTING PROGRAMMES

Between 5.45 and 6.30 p.m. to-day , the
Noo Hou Chorus Group (怒吼歌團) will broadcast a song
entitled "March to Effect National Emancipation" (民族解
救進行曲) through the Radio Station of the Ministry of
Communications (K.C.1300).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
S. B. REGISTRY.	
No. D	7406
Date	24/11/36

November 24, 1936.

Afternoon Translation.

Shun Tao :-

RADIO BROADCASTING PROCLAMATIONS

Between 4.30 and 5.15 p.m. to-day, the Tseu Sun Chorus and Dramatic Society (雄声歌劇社) will broadcast two songs entitled "March to Avert National Ruin" (救亡進行曲) and "March to Effect National Emancipation" (民族解放進行曲) through the Radio Station of the Ministry of Communications (H.C.1300).

RECEIVED	
NO. D 7106	
Date 21 12	

November 21, 1955.

Chinese Translation.

Shun Hoo:

THE CHINESE COMMUNIST PARTY NOVEMBER 22

Between 12.45 p.m. and 1.30 p.m. November 22, the Ku Jiang Shou Society (自強社) and the Li Hou Society (勵社) will jointly broadcast a song entitled "March to Overcome National Ruin" (救亡進行曲) through the Ta Loh (大陸) Radio Broadcasting Station (R.C.620).

The Hou Yin Chorus Group (吼音團) will broadcast the same song at 4.45 p.m. November 22 through the Tung Loh (東陸) Radio Broadcasting Station (R.C.640).

Between 3 p.m. and 4 p.m. November 22, the Broadcasting Station of the Li Shih Tuh Dong (李樹德堂) Radio Station (R.C.240) will broadcast through its station a drama entitled "The Besieged City" (圍城記).

The story of the drama: A large number of the inhabitants of a certain city are killed in a bombardment by enemy aeroplanes. After a month's fighting the situation becomes critical. The people of the city shake of their cowardice and realize that the existence of the nation must come before the safety of their homes. They bravely hold the city wall to resist the enemy.

No. D 7406

Date [] / [] / []

November 10, 1936.

Afternoon Translation.

Hwa Kai Wen P o :-

LOCAL CULTURAL CIRCLES PREPARING MANIFESTO

The Peiping Cultural Circles recently issued a manifesto expressing its views on the present situation. A joint manifesto has also been issued by the Educational and Industrial Circles in Shanghai.

Shanghai Cultural Circles which include the teachers of various universities and high schools, newspaper reporters, writers and a section of workers are endeavouring to secure 100,000 signatures to a joint manifesto to be submitted to the National Government. Up to the present 1,613 persons have already signed.

The manifesto will deal with the four main demands of the Japanese for a readjustment of Sino-Japanese relations and the important speeches delivered by General Chiang Kai Chek from November last year to July this year. The following points will be emphasized:-

- (1) The Government should immediately concentrate its power. Any measures contrary to this policy must be dropped.
- (2) Under the principle of integrity of territory and sovereign rights, China should reject all Japanese demands which impair our territory and sovereign rights and demand the return of the Four North-Eastern Provinces, the suspension of all illegal military movements, cessation of interference with the civil administration of our country, abolition of the Woosung-Shanghai and Tangku Agreements, the dissolution of the puppet organization in East Hopei, the withdrawal of the bogus troops from North Charhar and East Suiyuan and the suppression of smuggling.
- (3) During the negotiations, the Government should from time to time publish all developments and guard against coercion. The people vow not to recognize any agreements made under such circumstances.
- (4) The Government should immediately make military preparations so that when diplomacy fails to check Japanese encroachment upon our territory and sovereign rights, the Government should declare war against Japan.

During the past five years, the manifesto adds, we have exercised the utmost forbearance and further toleration would endanger the existence of our race. The people will no longer permit the Government to tolerate this any further. The time for a final sacrifice has come.

Shun Pao :-

A NEW SONG

The "Po Lo" Choral Group (呼囉歌隊), a sub-organization of the Dramatic Movement Society (劇運社), has composed the following song entitled "Po Lo" (呼囉) :-

57406

No. D _____

Date _____/_____/_____

November 10, 1936.

Afternoon Translation.

"Pressed by force and aggression, China is
going to be ruined!
bitterly, "Our countrymen are pessimistic and cry
"Our countrymen are indignant.
"Don't cry! Don't be indignant!
"Let us sing- turn our rifle muzzles outward-
our brave soldiers rush forward!
"Let us hear the "polo" of General Chih's
men and again drive away the X. robbers!"
Those who desire to have a copy of the
piece may apply by writing to the choral group, c/o
Mr. Yih Ts Po (叶士波), No. 6 Chin An Lee (久安里),
Dah Ling Road (大林路), Nantao.

Lih Pao publishes the following article :-

COMPLAINT OF OVERCROWDING RAILLESS TRAMS

I am in the habit of travelling by railless
trams No. 16 and 19. When the policemen are coming off
or proceeding to duty, in the morning, after tiffin and
at night, these trams are always overcrowded with them.
Some are seated, others stand. Passengers who pay
their tram fare are unable occasionally to secure a
seat. In addition, policemen have the habit of calling
the drivers to stop the cars when these latter are in
motion, so passengers suffer loss of time. After
10 o'clock at night, most policemen are off duty and
many of them alight from the trams when these are in
motion.

Railless trams Nos 16 and 19 are the worst
in this respect in Shanghai. We hope that, for the
convenience of passengers, the Tram Company will introduce
some improvement in this state of affairs.

7406
10 11 31

November 10, 1936.

Afternoon Translation.

Shun Pao :-

A NEW SONG

The "Po Lo" Choral Group (呼囉歌詠團) ,
a sub-organization of the Dramatic Movement Society
(劇運社), has composed the following song entitled
"Po Lo" (呼囉號) :-

"Pressed by force and aggression, China is
going to be ruined!

"Our countrymen are indignant.

"Don't cry! Don't be indignant!

Let us sing - turn our rifle muzzles outward -
our brave soldiers rush forward!

Let us hear the "polo" of General Chih's
men and again drive away the XX robbers!

Those who desire to have a copy of the
piece may apply by writing to the choral group, c/o
Mr. Yih Ts po (葉子波), No. 6 Chin An Lee (久安里),
Dah Ling Road (大林路), Nantao.

November 7, 1936.

Morning Translation.

Shun Pao and other local newspapers :-

A FATAL BUS ACCIDENT.

Yesterday the Shanghai First Special District Citizens Federation sent the following letter to the S.M.C.:-
"We are in receipt of a petition from one Tseu Sun Zai (周生財) reporting that his only son named Tseu Ah Mao (周阿毛) was knocked down and fatally injured on Oct. 28 by a bus of the China General Omnibus Company which was travelling at high speed at the time of the accident. The petition requests us to open negotiations for the punishment of the driver concerned and for the payment of compensation to the family of the deceased.

"Of late, bus accidents have been of frequent occurrence. This is a matter to which the Council should pay attention because it concerns the safety of pedestrians. We suggest that the Council instruct the China General Omnibus Company to exercise great care in the selection of drivers and to enforce drastic penalties so that drivers will be more careful, thereby reducing the number of accidents. The Council is also requested to direct the bus company to issue a compassionate grant to Tseu Sun Zai for the loss of his only son."

Shanghai Public Daily News (市民日報) published the following comment on November 6 :-

The traffic policy of the Settlement Authorities clearly shows that they are devising ways and means to reduce the number of rickshas and to promote the business of the tram and bus companies.

The numerous accidents caused by buses are having a bad effect on the minds of the people. We wonder whether the Authorities are paying any attention to this matter.

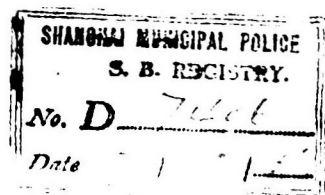
On October 8 a youth named Tseu Ah Mao was fatally injured by a bus on Avenue Haig near Tifeng Road. The relatives of the victim have brought an action against the driver. The aged parents are in great distress for they have lost their sole means of support. Their demand for the punishment of the driver and the payment of compensation is reasonable.

For the sake of public safety, we earnestly hope that the Settlement Authorities will place the bus services under stricter supervision, especially in the examination of bus drivers and in drafting the rules governing the imposition of fines, etc.

Shun Pao :-

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMME.

Between 5.15 and 5.45 p.m. November 7, the Sz Jang Choral Group (前漢歌詩團) will broadcast songs entitled "March to avert ruin" (救亡進行曲) and "March to secure national emancipation" (民族解放進行曲) from the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).



November 7, 1936.

Morning Translation.

Shun Pao:-

TO-DAY BROADCASTING PROGRAM

Between 4.15 and 5.45 p.m. November 7, the Sz Jang Choral Group (自強歌咏团) will broadcast songs entitled "March to avert ruin" (救亡进行曲) and "March to secure national emancipation" (民族解放进行曲) from the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C.1300).

5. 7001
November 3, 1936.

Morning Translation.

more than one mile. Thus a dispute arises and there is no means to settle the dispute for one cannot measure the roads.

The ricksha fare for distances less than half a mile is also ten cents small money. This is unfair. It is a fortunate thing that passengers and ricksha coolies never fix the fares according to the charges given on the enamel plates.

The Settlement Authorities have not improved the system of charging ricksha fares.

Shun Pao :-

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMME

Between 4.30 and 5.15 p.m. to-day, the Tseu Sun Chorus and Dramatic Society (雅聲歌詠會) will broadcast a song entitled "March to Avert National Ruin" (救亡進行曲) through the radio station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

7/1106

2 " 86

November 2, 1936.

Morning Translation.

Shun to :-

RADIO BROADCASTING PROGRAMS

Between 5.45 and 6.30 a.m. to-day, the
Too Hou Chorus Group (怒吼歌月隊) will broadcast a song
entitled "March to Effect National Emancipation" (民族解放進行曲)
through the Radio Station of the Ministry of Communications
(K.C. 1300).

MUNICIPAL COUNCIL
 S. B. REGISTRY
 S. B. D. 7406
 Date 27 8 36

Afternoon Translation - Aug. 25, 1936.

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMMES

The "Sin Erh Dong (New Children) Broadcasting Group" (新兒童播音團) will broadcast a "Song of March to Avert National Ruin" (救亡進行曲) from the radio station of the Ministry of Communications (K.C.1300) at 4.30 p.m. August 25.

Between 5.45 p.m. and 6.30 p.m. August 25, the "Roar Chorus Group" (吼聲合唱團) will broadcast from the radio station of the Ministry of Communications (K.C.1300) the songs entitled "The Nation's Soul" (民族魂), "Going to War" (上征歌) and "March to Avert National Ruin."

Fr. 1

Memorandum.

POLICE FORCE.
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, Aug. 25, 1936

To _____

Sir,

The song marked 'A' was broadcasted accordingly.

With reference to the part marked 'B', effort was made to obtain the radio station in question on the evening set up by the C.C.R. parties owing to interference by other stations. Clerk Yang Jang can was the listener on both occasions. Y.C.C.

F.L. Del.
 The arrangement made to use a better set up for the C.C.R.

HONGKONG

S. B. D.

No. S. B. D. 7206

Date 25 8 36

August 22, 1936.

2

Morning Translation.

Shun Pao:

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMME

Between 5.15 and 5.45 p.m. August 22, the "Sz Jang (何江) Chorus Society" will broadcast from the radio station of the Ministry of Communications (K.C.1300) the songs entitled "We Have to Become New Heroes" (我們要做新英雄), "The Life of a Slave" (奴隸的生活), "Song to Resist the Enemy" (抗敵歌), "Song of National Emancipation" (民族解放歌), "Who Says We Are Young" (誰說我們年紀小) and "To Battle" (赴戰).

24/8/36

Sir,

Only the two underlined with blue pencil were broadcasted by the radio station in question at the time announced.

Chen

40.3.

Y. L. S. Ch.
27.

3

Morning Translation.

FACTORY INSPECTION

He was informed that the negotiations would not be resumed for sometime owing to opposition by the Consular Body.

Shun Pao :-

"AN ABYSSINIAN MOTHER" --- A PLAY TO BE BROADCASTED TO-DAY.

The following is a summary of the synopsis:-
Italian troops are approaching a certain village near "Sa-Sa-Ba-Ni" in Abyssinia. The villagers put up a resistance and destroy all the highways and resort to guerilla fighting.

A certain man joins other young men, leaving behind his mother, wife and child. His mother is a very kind-hearted woman, and has contributed all her hard earned money to the government. Addressing the young men, she says earnestly: "Listen to the terrific noise of the big guns! Let us all go to the front. Who has made us so poor? It is the foreign capitalists. Let us make them pay the debt!" The young men reply: "We shall make the enemy pay this sanguinary debt to-day."

The awakening of the Abyssinians infuriates the Italians who oppress the Abyssinians more harshly and slaughter them with aeroplanes, big guns, machine guns and poison gas. But these aeroplanes, big guns, machine guns and poison gas cannot subdue the determination of the Abyssinians to save their country, rather have they stiffened their resistance.

The enemy again distributes absurd pamphlets, one of which is picked up by a neighbor who is on his way to the mother's home to discuss his intention to surrender. By chance, the son returns and on hearing the word "surrender" he instantly kills the man. Then addressing his neighbours, he says: "We have only one course to pursue: that is to resist -- to resist until death."

4

July 23, 1936.

Morning Translation.

At this moment, the enemy launches a big offensive. The Abyssinians who have intended to surrender begin to realize that death will be their lot even if they surrender and it is useless to ask the League of Nations for help. They then join in resisting the attack.

A fierce battle ensues. All the oppressed peoples in the world, such as the natives of Italian Somaliland, and even the toiling masses of Italy, simultaneously rise and go to the aid of the Abyssinians.

The son is killed during the courageous resistance and his place is taken by his wife. Some Abyssinian traitors make their appearance but they are put to death by the people. Finally, the enemy use poison gas. Struggling against the effects of the gas, the mother shouts: "Thousands and thousands of husbands and sons of Abyssinian women have been killed on the battle field by poison gas. Our country is about to be exterminated and the only independent nation remaining in Africa is about to become a colony. Men and women, do not look on unmoved. Let us save ourselves! Our lot will be the lot of all other oppressed peoples!"

Min Pao and other local newspapers :-

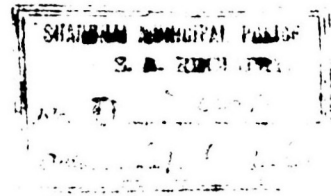
THE REGISTRATION OF CHINESE STYLE PHYSICIANS IN FRENCH CONCESSION

Apart from being licenced and registered with the Bureau of Health of the Shanghai City Government, the local Chinese style physicians practising in the Special Districts of Shanghai have to apply for registration with these foreign authorities.

Recently, the French Municipal Council promulgated a set of regulations governing the practice of Chinese style physicians residing under its jurisdiction. Consequently Chinese physicians residing in the French Concession have requested the various local Chinese style physicians associations to open negotiations with the French Municipal Council for the cancellation of these regulations.

As a result of a joint meeting held by these associations, it was decided that negotiations be conducted and that a joint letter asking for assistance be sent to the Shanghai Bureau of Health, the French Municipal Council, the Chinese Ratepayers Association of the Concession, etc.

The associations also publish an advertisement in to-day's issue of local newspapers opposing the new regulations.



June 26, 1936.

Morning translation.

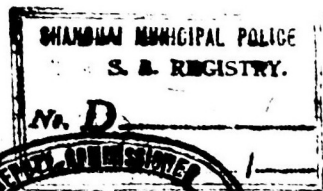
Shun Pao and other local newspapers:-

BROADCASTING OF "FIRST SNOWFALL NIGHT"

Last week the Tai Yen (海燕) Drama Group broadcasted through a radio station a play entitled "The Luggeling" (走私), written by Loong Sun (洪琛). The play was well received by the community.

A play entitled "First Snowfall Night" (初雪之夜) written by Hien Han (田漢) was to have been broadcasted on Thursday, June 25.

The story of this play, which has for background the January 28 Shanghai War, had been censored and passed by the Broadcasting Station of the Ministry of Communications. But the broadcasting of the play was prohibited by the S.M.C.



June 25, 1936.

Morning Times

Shun Pao:

DRAMA ENTITLED "FIRST SNOWFALL NIGHT" TO BE BROADCASTED

The Hai Yen (海燕) Drama Group will broadcast from the Broadcasting Station (K.C.1300) of the Ministry of Communications between 6.15 and 7 p.m. to-day a drama entitled "First Snowfall Night."

According to the synopsis, a girl and her poor father, whose home outside Shanhaikwan had been seized by the enemy, fled to a district in the Yangtze Valley where they became beggars.

On the night of the first snowfall, a number of unemployed, including an actor, a musician, etc. sang on the streets to secure money for their living but their efforts were unrewarded.

Finally, in order to earn a living and unwilling to become slaves, they joined the army and offered resistance.

Ta Kung Pao and other local newspapers:

SUGGESTED CHANGE IN NAME OF HAINING ROAD

At 4 p.m. yesterday the First Special District Citizens' Federation held a meeting in the premises of the Chinese Chamber of Commerce, North Soochow Road.

The following resolution was brought up for discussion:-

Mr. Yu Ya Ching, a Chinese Councillor of the S.M.C., has rendered meritorious service to the community. The celebration of his 70th Birthday will take place soon. It has been suggested that a letter be sent to the S.M.C. requesting it to change Haining Road into Yu Ya Ching Road.

It was resolved that the proposal be passed; that various public bodies be asked to support the resolution.

China Evening News:

THE HWO HWEI LOTTERY

Shortly after 11 a.m. yesterday Ting Chi Chong (丁其昌) and other members of the Detective Squad of the Chinese Police arrested one named Sung Ah King (孫阿金) at No.15 Chun Ho Li (竹荷里), Han Foong Road, Chapei, and seized 8 sheets of Hwo Hwei Lottery paper.

When interrogated this morning by Tsang Dah Dong (張大同), the Officer-in-Charge of the Detective Squad of the Chinese Police, the accused Sung Ah King confessed that he was a Hwo Hwei Lottery agent and that the Headquarters of the Hwo Hwei Lottery had been secretly established by "Hwo Hwei Lottery King" Ah Yoeh (阿玉) at a place at Zung Ka Pang (東東港) on Sinza Road, International Settlement.

The Officer-in-Charge of the Detective Squad has instructed his subordinates to issue a circular order for the arrest of Ah Yoeh.

June 10, 1936.

Morning Translation.

Shun Pao :-

PATRIOTIC SONGS TO BE BROADCASTED TO-DAY.

Between 6.30 and 7 p.m. to-day, the "Roar Chorus Group" (怒吼歌詠團) will broadcast from the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C. 1300) the following songs :-

- (1) "Song of the March of National Salvation" (救國進行曲).
- (2) "Down with Chinese Traitors" (打倒漢奸).
- (3) "Who says we are young" (誰說我們年紀小).
- (4) "Enemy Resisting Song" (抗敵歌).
- (5) "Demonstration Song" (示威歌).
- (6) "Song of the salvation of China" (救中國歌).
- (7) "New Hero" (新的英雄).

Chorus Distributing Copies of Songs.

The "Roar Chorus Group" has been offering to the public copies of "The Song of the March to Avert Ruin" (救亡進行曲). Owing to the great demand, only a few copies now remain.

The Group will continue to distribute copies of two songs entitled "Demonstration Song" and "Who says we are young". Those who desire copies may write, enclosing return postage, to No. 138 Wayside Road.

China Times and other local newspapers (Hongkong telegram) :-

KWANGTUNG AND KWANGSI BUY MUNITIONS FROM JAPAN

According to information from foreign sources, the Kwangtung and Kwangsi authorities are each buying large quantities of munitions from Japan. Kwangtung's purchases are worth \$30,000,000, although they paid only \$20,000,000 in cash. The Kwangsi authorities are buying \$20,000,000 worth on long-term credit.

China Times and other local newspapers (Changsha telegram) :-

KWANGTUNG AND KWANGSI TROOPS ENTER HUNAN

It is definitely learned that the 15th Kwangsi Army which comprises of three Divisions, one under Wong Chai Ping, one under Su Tsu Shing and one under Ho Wei Tsung, arrived at Ling Ling (Yungchow) at noon June 8. The vanguard of the Kwangtung 2nd Army comprising the 2nd, 4th, 5th and 6th Divisions is advancing northward under the command of Cheng Ta, and arrived at Sungchow at noon June 8. The Central Government troops at Sungchow have been ordered by General Chiang Kai Shek, Chairman of the Military Affairs Commission, to withdraw so as to avoid conflict.

Shun Pao (Peiping telegram) :-

ARREST OF RINGLEADERS IN FENGTAI UPRISING.

Bah Chien Wu (白聖武), the ringleader of the Fengtai Uprising, and Huh Bang (胡邦), the organizer of groups of plainclothes men to create disorder in Tientsin,

June 8, 1946.

Morning translation.

Summary :-

THE CHINESE BROADCASTING GROUP (CC-BG)

"The Chinese Children's Broadcasting Group"

(新兒童播音團) will broadcast between 7:30 a.m.

to-day from the Radio Station of the Ministry of

Communications (R.C.1300) the following songs :-

1. Song of fighting war with a certain nation (by Tseu Ling) 周 英
2. Enemy resisting song (by Chuen Feng) 菊 芬

5.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
S. R. REGISTRY.	
No. D	741
Date	1 / 1 / 36

November 3, 1936.

Morning Translation.

more than one mile. Thus a dispute arises and there is no means to settle the dispute for one cannot measure the roads.

The ricksha fare for distances less than half a mile is also ten cents small money. This is unfair. It is a fortunate thing that passengers and ricksha coolies never fix the fares according to the charges given on the enamel plates.

The Settlement Authorities have not improved the system of charging ricksha fares.

Shun Pao :-

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMME

Between 4.30 and 5.15 p.m. to-day, the Tseu Sun Chorus and Dramatic Society (雅声歌咏团) will broadcast a song entitled "March to Avert National Ruin" (救亡进行曲) through the radio station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

October 20, 1936.

Morning Translation.

Koo Ting Yuan, Chief Secretary to the Hepei-Charhar Political Council, will also leave Hangchow immediately for Shanghai whence he will proceed to Nanking.

General Hsu Yung Chang, Bandit Suppression Commissioner of Shansi, arrived at Nanking from Hangchow by a night train on October 19. He left almost immediately for Shansi.

General Shang Han Ping, Deputy Commander-in-Chief of the 4th Route Army, and 14 Divisional Commanders and Garrison Commissioners in Kwangtung Province, were entertained to tiffin at noon yesterday by Sun Fo, President of the Legislative Council, at the latter's residence.

At 7 p.m. they were entertained to a banquet at the Park Hotel by General Yang Hu, Woosung-Shanghai Garrison Commander.

Mayor Wu Te Chen will entertain them to tiffin at noon to-day in his residence.

As General Chiang Kai Shek has returned to Nanking from Hangchow, General Shang Han Ping and his military colleagues will leave here to-night for Nanking.

Shun Pao:

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMMES

Between 4.30 p.m. and 5.15 p.m. to-day, the Chu Sun Chorus and Dramatic Society (維多利亞劇社) will broadcast the following songs through the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C. 1300):-

- 1) "March of Volunteers" (義勇軍進行曲).
- 2) "To Battle" (起戰).
- 3) "Song of March to Effect National Emancipation" (民族解放進行曲).
- 4) "We want to Be a New Hero" (我們要做一个新英雄).
- 5) "Roar, China!" (怒吼吧中國).

Sin Wan Pao and other local newspapers:

THE ABOLITION OF THE PRESS INFORMATION BUREAU

At a meeting held by the Executive and Supervisory Committees of the Shanghai Journalists Association, Chien Chong Zah (錢宗澤) and King Hwa Ting (金華亭) made a report on the cause of the abolition of the Press Information Bureau by the S.M.C.

The meeting subsequently resolved that a special committee be formed in conjunction with the Daily Newspaper Owners' Association to study this matter. The meeting also appointed Mo Chung King (馬崇金), Zao Chun Hao (趙大豪), Chien Hwa (錢華), Nyi Tou Ngoh (嚴挺鵬) and Sin Noon San (薛農山) as members of the special committee.

D.7406

SHIMOGAWA
S. R. RESIDING
No. **D** 5446
Date 10/1/41

October 18, 1941.

orning translation.

Page 1.0 :-

NO-247'S COMMUNICATIONS OFFICE

Between 4.41 and 6.50 to-day, the
Tokyo Moral trou. (東京道楽団) will broadcast, through
the radio station of the Ministry of Communications (R.C.
1590), songs entitled "Song of Resist the Enemy (抗敵歌)"
and "Song of march to effect national emancipation"
(民族解放進行曲).

September 26, 1936.

orning translation.

Chun Pao : -

BROADCASTING PROGRAMS.

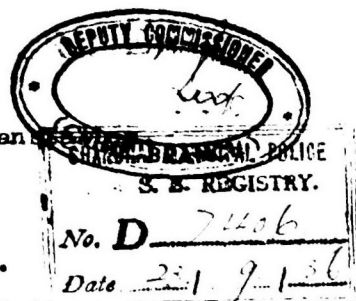
Between 5.15 p.m. and 5.45 p.m. September 26, the Sz Jang Chorus Group (自強歌詠團) will broadcast songs entitled "Song of march to avert ruin" (救亡進行曲), "Song of march to save the country" (救國進行曲) and "Song of march to bring about the emancipation of the country" (民族解放進行曲) from the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

Between 5.15 p.m. and 5.45 p.m. September 27, the Fei Sung Society (飛聲社) will broadcast a song entitled "Song of resist the enemy" (抗敵歌) from the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C.1300).

September 23, 1936.

Morning Trans

Shun Pao :-



THE CASE OF A DISABLED FIREMAN.

The Chinese Ratepayers Association of the International Settlement yesterday sent the following letter to the S.M.C. :-

"The Shaoshing Seven Haiens Fellow Provincials Association has transmitted us the following letter from a member named Seng Ju Ting (沈如亭) :-

'I joined the Fire Station on Foochow Road when I was 28 years old. I am known to the foreign staff as Seng Ah Ting (沈阿亭) or Wong Kong (王康). My number is 59. Later I was transferred to the Yangtszepoo Fire Station where I was posted for more than twenty years. I have bravely carried out my duty at every fire and I never made a mistake.

'On January 20 this year, the Electric Plant on Lay Road off Yangtszepoo Road was on fire. As I was putting out the fire, I was injured by electricity. Although my life was saved through medical treatment, my hands and feet became disabled and my face was burnt. I was maimed. As I could do no more work, the foreigners of the Brigade promised to pay me one and a half year's salary and suspended me from duty. This small subsidy cannot support me and my family for any length of time, so I hereby ask you to transmit my request to the Authorities concerned to issue me a grant of five years' pay together with my superannuation fund to be issued in a lump sum."

"As Seng Ju Ting was brave and loyal in carrying out his duties and as he was maimed while on duty, his request is reasonable. Some of the newly retired officers with service not longer than that of Seng Ju Ting have been given better treatment and issued larger grant. In order to encourage other officers, we ask you to grant Seng's request. Furthermore, the Council should give equal treatment to its employees irrespective of nationality. Their wages are on different scales but their pension, superannuation fund etc. should be issued according to one rule. Besides requesting you to give a favourable consideration to Seng's request, we also ask you to re-adjust the treatment of the Council's retired employees."

Shun Pao:-

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMME.

Between 5.45 and 6.30 p.m. September 23 the "Rear Chorus Group" (後合唱隊) will broadcast songs entitled "Rear, China", (後中國) and "Song to Resist the Enemy" (抗敵歌) from the radio station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

File
D. 7441
23/9/36

Morning Translation 23.9.36.

Shun Pao:-

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMME.

Between 5.45 and 6.30 p.m. September 23
the "Rear Chorus Group" (後合唱隊) will broadcast songs
entitled "Rear, China", (後中國) and "Song to Resist the
Enemy" (抗敵歌) from the radio station of the Ministry
of Communications (K.C. 1300).

Sis Done as instructed.
Loh Sih Kye
23/9

file
js

Mr. Loh
to Loh P. B. B.
to Loh P. B. B.
to Loh P. B. B.
to Loh P. B. B.

SINGAPORE MUNICIPAL POLICE
REGISTRY

September 17, 1936.

Morning Translation.

Shun Pao:-

DRAMA TO BE BROADCASTED TO-DAY

Between 5.45 and 6.30 p.m. September 17,
the Hai Yen Dramatic Group (海燕劇團) will broadcast a
drama entitled "Travelling Merchants in the Snow" from
the radio station of the Ministry of Communications
(H.C.1,300).

The drama deals with the hardships of the
North-east Volunteer Army in icy and snowy regions to
oppose the enemy and the bogus state of "Manchukuo" and
how the Chinese people are leading a life of slavery
in the provinces which were lost five years ago.

No. D

September 7, 1936.

Morning Translation.



Lih Pao dated Sept. 6:

FRENCH POLICE SUPPRESS PEOPLE'S CHORUS SOCIETY

On September 4, the People's Chorus Society (民衆歌詠會), which has two offices: one at No. 80 Rue Vovron and the other at No. 123 Boulevard de Montigny, French Concession, received a despatch from Mr. Fabre, Director of the French Police, to the effect that, according to instructions received from the French Consul-General, all activities of the People's Chorus Society in the French Concession are to be stopped immediately and the Society in question is to be ordered to remove out of the French Concession at once.

Upon receipt of this despatch, the Society in question became very indignant and will lodge a protest.

Hwa Mei Wan Pao dated Sept. 6 (comment):

Evening Paper Makes Strange Suggestion

The authorities of the French Concession are placing a ban on the People's Chorus Society. This is a repetition of the humiliation and insult we received when the staging of certain plays by the Zuh Nyi (笑臉) Small Dramatic Group was prohibited.

France is a country of music and freedom. On what grounds are the authorities of the French Concession interfering with the People's Chorus Society in territory belonging to China?

We should lodge a protest. Let's see what the authorities will do to us should we and a number of people who are fond of music sing our national song while passing through the French Concession.

Eastern Daily News (東方日報) published the following article on Sept. 6:

FATAL ASSAULT OF A RICSHA COOLIE

Recently, Chen Wei Tsaung (陳惠章), a ricksha coolie, was fatally assaulted by certain British sailors on Myburgh Road outside the entrance to the British Sailors Club. The sailors were to blame. Therefore, negotiations were opened with the British authorities by the Procuratorate of the First Special District Court.

Under the pretence of rendering support and with a view to deriving some benefit from the affair, Hsu Chia Lih (徐介立) and Chang Tong Yuen (張登源), officials of the Western District Branch of the Ricksha Pullers Mutual Aid Association, recently opened negotiations with the authorities concerned.

Subsequently, the British authorities issued a sum of \$600 as a compassionate grant to the family of the deceased. The amount was made known to both the family of the deceased and to Hsu Chia Lih. However, after the agreement settling the affair was signed, Hsu Chia Lih and others first deducted 50% of the money and a further 30% for expenses. For this reason, the family of the deceased became dissatisfied and trouble has therefore arisen between the family and Hsu Chia Lih and others.

No. D

Date

September 5, 1936.

Morning Translation.

Bureau of Social Affairs to start a registration of the local hotels with a view to enabling the authorities to secure proper information regarding their capital; this will safeguard the cash securities furnished by the waiters."

Shun Pao:

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMMES

The Ka Fee Dramatic Group (咖啡劇團) will broadcast a drama entitled "The Descendants of Traitors" (賣國賊之子) between 5 and 5.45 p.m. to-day from the Li Sz Tuh Station (李樹德) (K.C. 940).

The Fei Sung Group (飛鷹社) will broadcast the songs "The Chinese Race will not be ruined" (中華民族不亡), "Self-Defence" (自衛歌), "March to Avert National Ruin" (救亡進行曲), "Bear, China" (怒吼吧中國) and "March of Volunteers" (義勇軍進行曲) between 5.15 and 5.45 p.m. from the radio station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

At 5.45 p.m. the Yen Yen Chorus Group (燕歌隊) will broadcast the song "Light of the Race" (民族之光) from the radio station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

Between 8 and 9 p.m. the Ya Yin Group (夜聲社) will broadcast a song entitled "Permanent Resistance" (長期抵抗) from the Shanghai (上海) Radio Station (K.C. 1100).

September 1, 1936.

Afternoon Translation.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY.
No. D 7406
Date 1936.9.1

Eastern Daily News (東方日報) of August 31 :-

THE ESCAPE OF CHANG TSE LIEN AND THE PRESENT CONDITION OF
SAN SIN COTTON WEAVING FACTORY

The Court has issued warrants for the arrest of Chang Tse Lien (張作霖), Manager of the San Sin Cotton Weaving Factory, Wong Tze Hsiang (王澤祥), Jen Chin Pin (陳錦賓), Chiang Chung Ho (蔣仲和) and Wong Ching Tze (王敬之). They are wanted on a charge of having engaged the young loafers named Wong Tieh Min (王鐵民), Wong Tung Chai (王 Tung Chai), Ka Foh (郭福), Lieu Han Tau (劉漢陶) and others to organize a Blood & Soul Traitors Extinction Corps whose sole purpose is to throw bombs at unpatriotic shops and factories.

Recently a dispute arose between Chang Tse Lien and his followers over the question of payment. Chang tried to bring about the removal of all his followers by accusing them to the Woosung-Shanghai Garrison Commissioner's Office with being involved in the attempted assassination of Wang Ching Wei.

When Wong and the other members were arrested at the Grand Hotel (大飯店), they confessed all the secrets of the Corps. Chang Tse Lien and several of his followers escaped with the result that warrants for their arrest were issued.

Owing to the fact that Chiang Chung Ho of the San Sin Factory is also being sought by the Police, the factory is now in a delicate position. It is learned that Tsang Yung Chu (張榮初), Manager of the Party & National Flag Manufacturing & Sales Bureau, together with a number of other native goods promoters, are raising funds to carry on the business of the San Sin Factory.

Holmes (福摩斯) published the following comment on Aug. 31 :-

CHINA'S SOVEREIGN RIGHTS

We remember that after the European War, America held the view that the open door policy should be maintained and China should give equal opportunity to the Powers. The Imperialists also suggested that the Powers should preserve the integrity of China's territory.

Our good neighbour however is opposed to all these Imperialists. She has occupied our territory by means of force, thereby openly impairing the integrity of China's territory.

Shun Pao publishes the following song entitled "Light of the Race" :-

"LIGHT OF THE RACE" (民族之光)

Let us resist violence and exterminate the strong. Let us do our best to save our country from ruin. Unite our strength to overthrow the barbarous nation. We should sever economic relations with this nation. Go forward to the battlefields. Kill, kill and drive the groups and groups of XX to the Yalu River. Kill, kill and drive the groups of XX soldiers into the sea. We shall be victorious. Let us sing a song of triumph and increase the glory of the Chinese Republic.

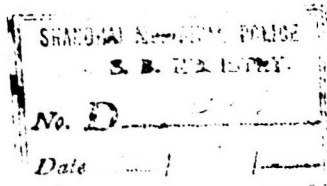
August 25, 1936.

Afternoon translation.

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMMES

The "Sin Erh Dong (New Children) Broadcasting Group" (新兒童播音團) will broadcast a "Song of March to ~~the~~ Avert National Ruin" (救亡進行曲) from the radio station of the Ministry of Communications (K.C.1300) at 4.30 p.m. August 25.

Between 5.45 p.m. and 6.30 p.m. August 25 the "Roar Chorus Group" (怒吼歌詠團) will broadcast from the radio station of the Ministry of Communications (K.C.1300) the songs entitled "The Nation's Soul" (民族魂), "Going to War" (出征歌) and "March to Avert National Ruin".



August 15, 1936.

Morning Translation.

Shun Pao :-

BROADCASTING PROGRAMMES

Between 5.15 and 5.45 p.m. August 15, the "Sz Jang (自) Chorus Society" will broadcast the songs entitled "The National Soul" (民族魂), "Song of March to Avert National Ruin" (救亡進行曲), "Attack the Yangtze River" (打長江) and "Who Says We Are Young" (誰說我們年輕) from the radio station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

Between 5.15 and 6.00 p.m. August 16, the "Fei Sing (飛聲) Chorus Society" will broadcast from the radio station of the Ministry of Communications (K.C. 1300) songs entitled "Song of March of the Volunteer Army" (義勇軍進行曲), "Song of March to Avert National Ruin" (救亡進行曲) and "Who Says We Are Young".

Ta Kung Pao and other local newspapers :-

THE TRAINING OF CITIZENS

As from to-day, the Citizens Training Committee formed by the First Special District Citizens' Federation will commence to register Chinese citizens who are willing to undergo training. The Committee has issued copies of a circular addressed to the people urging them to join the training.

The Citizens' Federation will hold a meeting at 2 p.m. to-day to discuss the training of citizens.

Sin Wan Pao publishes the following article :-

ALLEGATION AGAINST WHARF POLICEMEN

Of late, large numbers of boats transporting water melons have been arriving from the interior by the Soochow Creek.

When the water melons reach Shanghai, wharf loafers will take, at least, two out of every hundred melons, while wharf policemen will take a similar number.

Ta Kung Pao and other local newspapers :-

CHINESE DEPORTEES FROM JAPAN

Three Chinese deported from Japan arrived in Shanghai on the Tsukuba Maru yesterday. The Overseas Chinese Affairs Bureau sent deputies to the wharf to render them every assistance. Arrangements will be made to repatriate them to their native places.

August 13, 1936.

Morning translation.

Sin Wan Pao Pao publishes the following article:-

WANG HAN CHORUS GROUP PROHIBITED FROM BROADCASTING PATRIOTIC SONGS

The Wang Han Chorus Group (汪漢歌咏隊) had planned to broadcast certain patriotic songs from the Dong Loh (同樂) Broadcasting Station on August 8. The S.M.C. however, prohibited the broadcasting on the ground that the Group had failed to secure permission in advance from the Council.

According to the broadcasting regulations of the Ministry of Communications, an amateur body may broadcast special programmes without first applying for permission, if the body has been broadcasting less than four times in all. Why should the Settlement Police insist on permission being obtained for the broadcasting of songs? If permission is necessary, it should be sought from the Ministry of Communications and not the S.M.C.

It is learned that the Wang Han Group has opened negotiations over the matter. Persons connected with broadcasting circles throughout the country should support the Group in order to prevent foreigners from interfering with out broadcasting and with our freedom to sing national defence songs. (The address of the Wang Han Group is: No.96 Washing Road. 華興里)

Shun Pao:-

DRAMA ENTITLED "DESCENDANTS OF CHINESE TRAITORS" TO BE BROADCASTED TO-DAY

Between 5.45 and 6.30 p.m. August 13, the "Hai Yen Drama Group" (海燕劇社) will broadcast a drama entitled "Descendants of Chinese Traitors" (漢奸的子孫) from the radio station of the Ministry of Communications (K.C. 1300).

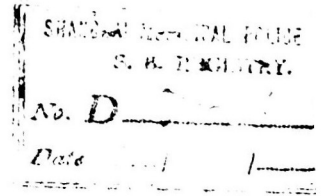
August 12, 1936.

Morning translation.

Shun Pao :-

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMME

Between 5.45 p.m. and 6.30 p.m. August 12, the "Angry Roar Chorus Group" (怒吼歌詠團) will broadcast a song entitled "Song of March to Avert a national ruin" (救亡進行曲) from the Radio Station of the Ministry of Communications, K.C. 1,300.



August 10, 1936.

Morning translation.

Shun Pao :-

Protest Against Prohibition of A Broadcasting Programme

The "Waung Han Chorus Group" (怒吼歌咏团) was promoted and established by persons interested in music. This Group never broadcasts seductive songs like "My darling, I love You", etc. It usually broadcasts patriotic songs. As a matter of fact, at this time of acute national crisis, what the public really need is songs that excite patriotism.

The Group had planned to broadcast certain songs from the Dong Loh Radio Station (同樂電台), K.C. 720, between 11 and 11.45 p.m. on August 8, but owing to oppression by the Police and the management of the Radio Station, the Group was not allowed to broadcast its programme. It is understood that the Group will lodge a protest with the Police for unreasonably suppressing the broadcasting of the patriotic songs.

All Chinese should voice their protest. as the "Waung Han Chorus Group" is only a small body, it is seeking public support.

D.7406

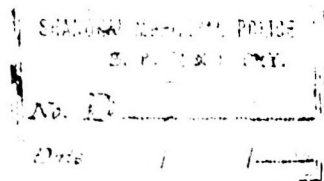
August 8, 1936.

Morning translation.

Shun Pao :-

TO-DAY'S BROADCASTING PROGRAMME

Between 11 p.m. and 11.45 p.m. August 8, the "Waung Hou Chorus Group" (狂吼歌隊) will broadcast from the Dong Loh Radio Station (同樂電台), K.C. 720, songs entitled "Fight back to the old home" (打回老家去), "Song of March to avert national ruin" (救亡進行曲) and "Song of march of national salvation" (救國進行曲).



August 1, 1936.

Morning translation.

Shun Pao :-

BROADCASTING PROGRAMME

Between 4 and 5 p.m. August 1, the Yoong Hwa Zoe Club (紫華社) will broadcast from the Lee Lee Radio Station (利利電台), K.C.1240, a song entitled "The March of the Volunteer Army" (義勇軍進行曲).

Between 2 and 2.45 p.m. August 2, the Moon Light Music Research Club (月光音樂研究社) will broadcast from the Tung Loh Radio Station (東陸電台), K.C.640, two songs entitled "Song to Resist the Enemy" (抗敵歌) and "The March of the Volunteer Army".

Between 5.15 and 5.45 p.m. on the same day, the Fee Sung Zoe Club (飛聲社) will broadcast the "song to Resist the Enemy" from the Radio Station of the Ministry of Communications (K.C.1300).

July 27, 1936.

Morning Translation.

Ta Kung Pao and other local newspapers:

MEMORIAL SERVICE TO A SONG COMPOSER

Fifteen local song associations, including the Song Composers' Association, the China Poem & Song Association and the Roar Chorus Group had planned to hold a service in memory of the late song composer Nieh Erh (聶耳) at the Chinese Chamber of Commerce, North Soochow Road, at 9 a.m. yesterday. At about 8.40 a.m. several scores of youths visited the Chamber of Commerce Building with the intention of participating in the memorial service for they had read of the service in the newspapers. They waited until 9.30 a.m., but the service was not held.

It is reported that owing to certain circumstances, this memorial service may never be held.

Shun Pao :-

SONG ENTITLED "NATIONAL CRISIS IS APPROACHING" TO BE BROADCASTED TO-DAY.

Between 6.30 and 7.15 p.m. July 27, the Shanghai Chorus Group (上海歌劇社) will broadcast a song entitled "National Crisis Is Approaching" (國難來) from the Hwa Shing Radio Station (華興電台) (K.C. 1270).

The following is the text of the song in full :-

- 19 Taining 11/1
S. H. Wang &
City Government
informal and
repeated to ship
to express
Jan
2/1/
- (1) The national crisis is approaching.
The national crisis is approaching.
Let us rise quickly to avert ruin.
Dangers of ruin and national calamity are spreading like flames.
Concessions and thoughts of peace have proved a failure.
We must save our country quickly.
We must put up a resistance early.
Let our four hundred million countrymen unite and cherish a desire to wash away our humiliations and to avenge the wrongs done to us.
Let us clean our guns and let us sharpen our knives to protect our country.
Kill, kill, kill!
 - (2) Let us sharpen our knives and let us clean our guns.
Let us be prepared for the great danger which is threatening us.
Let us exert every effort to avert ruin and to save our country.
Let us march forward in a body and tramp down our enemy's camps and kill all our enemy.
Let us recover our border territory.
Let us avenge the wrongs done to us and courageously walk on to the battle field.
Let us give up our lives and shed our blood for the glory of our country.
Kill, kill, kill!

file 72

July 27, 1936.

Morning Translation

Ta Kung Pao and other local newspapers:

MEMORIAL SERVICE TO A SONG COMPOSER

Fifteen local song associations, including the Song Composers' Association, the China Poem & Song Association and the Roar Chorus Group had planned to hold a service in memory of the late song composer Nieh Erh (聶耳) at the Chinese Chamber of Commerce, North Soochow Road, at 9 a.m. yesterday. At about 8.40 a.m. several scores of youths visited the Chamber of Commerce Building with the intention of participating in the memorial service for they had read of the service in the newspapers. They waited until 9.30 a.m., but the service was not held.

It is reported that owing to certain circumstances, this memorial service may never be held.

Shun Pao :-

SONG ENTITLED "NATIONAL CRISIS IS APPROACHING" TO BE BROADCASTED TO-DAY.

Between 6.30 and 7.15 p.m. July 27, the Shanghai Chorus Group (上海歌劇社) will broadcast a song entitled "National Crisis Is Approaching" (國難來) from the Hwa Shing Radio Station (華興電台) (K.C. 1270).

The following is the text of the song in full :-

- (1) The national crisis is approaching.
The national crisis is approaching.
Let us rise quickly to avert ruin.
Dangers of ruin and national calamity are spreading like flames.
Concessions and thoughts of peace have proved a failure.
We must save our country quickly.
We must put up a resistance early.
Let our four hundred million countrymen unite and cherish a desire to wash away our humiliations and to avenge the wrongs done to us.
Let us clean our guns and let us sharpen our knives to protect our country.
Kill, kill, kill!
- (2) Let us sharpen our knives and let us clean our guns.
Let us be prepared for the great danger which is threatening us.
Let us exert every effort to avert ruin and to save our country.
Let us march forward in a body and tramp down our enemy's camps and kill all our enemy.
Let us recover our border territory.
Let us avenge the wrongs done to us and courageously walk on to the battle field.
Let us give up our lives and shed our blood for the glory of our country.
Kill, kill, kill!

July 22, 1936.

Morning translation.

Shun Pao :-

"Song To Resist the Enemy" to be Broadcasted to-day

Between 5.45 and 6.30 p.m. to-day, the
"Roar Chorus Group" (怒吼歌咏团) will broadcast, among
other songs, one entitled "Song to Resist the Enemy"
(抗敌歌) from the Radio Station of the Ministry of
Communications (K.C. 1300).

2.
July 20, 1936.

Morning Translation.

Society Evening News dated July 19:

MEMORIAL SERVICE TO SONG WRITER PROHIBITED IN FRENCH CONCESSION

It had originally been arranged to hold in the Kung Wu Tan Theatre (共舞台), French Concession, on the afternoon of July 18 a service in memory of the anniversary of the death of ~~the~~ song writer named Nieh Erh (聶耳).

For some reason, the French Police notified the management of the Kung Wu Tan Theatre not to lease the theatre for the service.

Thus, the service could not be held on the appointed date as the promoters were unable to secure another place.

Sin Wan Pao (Canton telegram):

THE SITUATION IN THE SOUTH

On July 19 the following resolutions were passed at a conference held by General Mau Pei Nan (繆培南) and others at Canton:-

- 1) That the various armies at the front be ordered not to move.
- 2) That a circular telegram be issued explaining the cause of General Chen Chi Tang's departure from Kwangtung.
- 3) That General Yu Han Mou (余漢謀) be urged to come to Canton to handle the situation.

On the morning of July 19 General Mau Pei Nan led his force to Liang Loong Shu (兩龍墟) to adopt defensive measures to prevent the Kwangsi Army from entering Kwangtung.

Sin Wan Pao (Hongkong telegram):

Canton Buys 30 Aeroplanes

A further consignment of 30 aeroplanes bought from a certain nation was landed at Canton on July 18. On the previous day 20 aviators of a certain nation left Hongkong for Canton, while on the morning of July 18 another batch of 45 men boarded a vessel for Canton.

The Kwangtung and Kwangsi authorities have placed with a certain nation a further order for 60 fighting planes and have engaged over 60 military instructors of that nation. Of these, 18 military officers and 50 gunners have already arrived at Canton. On July 17 they proceeded to Yen Tang (燕塘) where they tested the modern guns.

During the past few days, large numbers of subjects of a certain nation have been seen travelling in disguise by trains of the Canton-Kowloon Railway. Many of them are frequenting the various big restaurants in Canton.

MUNICIPAL
B. REGIST.

B. D.

ote

Extract from Morning Translation 17.5.36.

Shun Pao :-

"MARCH OF THE VOLUNTEER ARMY" TO BE BROADCASTED TO-DAY

Between 6.30 p.m. and 7 p.m. to-day, the
"Roaring Chorus Group" (怒吼歌隊) will broadcast from
the Radio Station of the Ministry of Communications
(K.C. 1300) a song entitled "March of the Volunteer Army"
(義勇軍進行曲).

S. H. Tang City Government
Secretariat informed. Promised to stop
broadcasting 27/5. 2.20 p.m.